

# cinematografía alemana

INDICE INFORMATIVO MENSUAL

Editado por la Delegación del Cine Alemán

Redacción y Administración: ALMAGRO, 26 - MADRID-4 - Tel. 419 68 82

DIRECTOR: DR. WILHELM PETERSEN

1970

DICIEMBRE

81

## LAS PELICULAS ALEMANAS EN LA SEGUNDA SEMANA INTERNACIONAL DEL CINE DE AUTOR, DE BENALMADENA

*por Luis Mamerto López-Tapia*

### NOTICIAS

*Berlín 1971*

*El cine industrial*

*Premios*

*Actualidad*

### SYBERBERG ESTRENA SANTO DOMINGO

### UN FILM ROMANTICO: AVENTURA EN BANGKOK

### COPRODUCCION HISPANO-ALEMANA

### MUSICA-MUSICA, EL COLE SE TAMBALEA

### EN RODAJE - EN POCAS LINEAS

**CONTRAPORTADA:** *Una escena de "Como me convertí en negro", de Roland Gall, uno de los tres films alemanes que se llevaron un total de cuatro "Niñas de Benalmádena".*







## LAS PELICULAS ALEMANAS PREMIADAS

en la

### II SEMANA INTERNACIONAL DEL CINE DE AUTOR

de Benalmádena

por LUIS MAMERTO LÓPEZ-TAPIA

Presidente de la Federación Nacional de Cine-Clubs  
Director de la Semana Internacional del Cine de Autor

Benalmádena 70, ha sido el triunfo total del cine de Alemania Federal. Cuatro premios de los seis que se conceden de forma oficial, fueron otorgados a las películas alemanas.

Es necesario decir que para mí como director seleccionador del festival el hecho no representaba ninguna sorpresa. Es más, me lo esperaba. En un festival como el nuestro, que está aún empezando, es más que utópico el intentar conseguir films inéditos, cosa que prácticamente, exceptuando Cannes, no se consigue tampoco en ningún otro festival. Por tanto, la idea fue ir seleccionando lo más interesante que hubiera pasado por los festivales mundiales en el último año y medio. En medio de esta búsqueda nos dimos claramente cuenta de la existencia de unos cuantos films alemanes de verdadero interés y de que una visión conjunta de todos ellos podría representar claramente un hecho; el de un renacimiento del cine germánico, uno de los mejores del mundo en su día.

#### Escenas de caza en la baja Baviera

Así, de esta forma, Cannes 69 nos ofrecía en la Semana de la Crítica un film que quedó finalista para el premio Luis Buñuel, *Escenas de caza en la baja Baviera*, y considerado como una revolución en el cine alemán. Completada su exhibición con la de Pesaro 69, el film de Fleischmann ha sido uno de los que más interés hemos puesto en conseguir, con el resultado ya conocido de que a pesar de proyectarse en versión original sin subtítulos de ninguna clase, ha obtenido el Gran Premio de la Crítica, el Premio de la Federación Española de Cine-clubs, y ha quedado clasificado en la votación del público en 5.º lugar de entre 17 películas proyectadas a concurso. Además, debemos hacer notar que para unas sesiones que de forma gratuita se celebraban para la barriada de Arroyo de la Miel, colindante con Benalmádena, se efectuaba una selección de los films, en razón de su subtítulo; sin embargo, un grupo de 13 personas de esa barriada veía las películas en el palacio de Proyecciones para así hacer la selección y el posterior ambiente. Pues bien, aunque *Escenas de caza en la baja Baviera* no estaba prevista para esas sesiones por carecer de subtítulos, ese grupo de 13 personas la solicitó por haberles entusiasmado obteniendo un éxito apoteósico entre un público fundamentalmente popular y obrero.



# LAS PELÍCULAS ALEMANAS PREMIADAS

en la

## II SEMANA INTERNACIONAL DEL CINE DE AUTOR

de Berlín

por LUIS MARTÍN LÓPEZ-ARANDA

Presidente de la Federación Nacional de Cine Clubes  
Miembro de la Comisión Internacional del Cine de Autor

La semana del cine de autor en Berlín es una de las más importantes del mundo. En ella se reúnen las películas más importantes de la actualidad, las que han sido seleccionadas por los jurados internacionales de cine de autor.

La selección de películas para esta semana es muy rigurosa. Las películas que se exhiben en esta semana son las que han sido seleccionadas por los jurados internacionales de cine de autor. Estas películas son las que han sido seleccionadas por los jurados internacionales de cine de autor. Estas películas son las que han sido seleccionadas por los jurados internacionales de cine de autor.

La semana del cine de autor en Berlín es una de las más importantes del mundo.

La semana del cine de autor en Berlín es una de las más importantes del mundo. En ella se reúnen las películas más importantes de la actualidad, las que han sido seleccionadas por los jurados internacionales de cine de autor. Estas películas son las que han sido seleccionadas por los jurados internacionales de cine de autor. Estas películas son las que han sido seleccionadas por los jurados internacionales de cine de autor.



El film de Fleischmann es uno de los más lúcidos y bellos de este nuevo cine alemán, al tiempo que mantiene una coherente postura crítica vertida a través de una estética nueva en el panorama de la cinematografía mundial.

### Como me convertí en negro

En Berlín de este año, a pesar de todo el gran terremoto ideológico-político que perjudicó evidentemente a la mayoría de las películas presentadas, quedó, sin embargo, un muy grato recuerdo sobre un sólido film alemán, que unía a ello el hecho de ser una obra apasionada y joven como tal "opera prima". *Como me convertí en negro*, de Roland Gall, comenzó a sonar ya en el panorama de 1970.

Después, en el festival de Pesaro se repite la historia. El film aún con un ambiente en contra, dado el excesivo mimetismo del festival, cuya extremada característica no encajaba demasiado con la estética reposada de Roland Gall, tiene una acogida muy favorable. De ahí pasa a Benalmádena, donde obtiene el 2.º premio de la votación de la crítica por solo dos votos de diferencia con el film de Fleischmann. Es calificado también 2.º para el premio de la Federación Nacional de Cineclubs y obtiene el séptimo lugar en la votación del público. La versión subtitulada en francés fue perfectamente seguida, y por su coherencia se presentó también en las sesiones gratuitas de Arroyo de la Miel, obteniendo una muy buena acogida.

Gall, utilizando una estética y una narrativa totalmente tradicional, nos da una visión rotunda de los males y premoniciones del nazismo a través de un riguroso análisis psicológico en la Alemania prenatal de los años 30. Su cariño por la historia del profesor nos mantiene interesados desde el primer fotograma, mientras va acumulando tensión dialéctica y emotiva.



Escenas de caza en la baja Baviera

Como me convertí en negro





El film de Fleischmann es uno de los más  
 hechos y bellos de este nuevo cine alemán.  
 al tiempo que muestra una soberbia pos-  
 tur crítica vertida a través de una estili-  
 za nueva en el panorama de la cinemato-  
 grafía mundial.

Como me enseñó en negro

En Berlin de este año, a pesar de todo el  
 gran entusiasmo ideológico-político que per-  
 tenece evidentemente a la mayoría de las  
 películas presentadas, queda sin embargo  
 un muy gran recuerdo sobre un sólo  
 film alemán que me a sólo el hecho de  
 ser una obra apasionada y justa, como tal  
 "Robert Grimm". Como me enseñó en ne-  
 gro de Robert Grimm, recuerdo a Robert  
 en el panorama de 1970.

Después de el festival de Fiesco se repite  
 la historia. El film con un ambiente  
 en contra, caso el excesivo minimalismo del  
 festival, cuya extrema característica no  
 expone demasiado con la estética tipo-  
 ande de Robert Gall, tiene una acor-  
 da muy favorable. Le ant pasa a finalmente  
 no donde obtiene el 3. premio de la ve-  
 ración de la crítica por solo dos votos de  
 diferencia con el film de Fleischmann. La  
 categoría también 3. para el premio de la  
 Federación Nacional de Cineastas y Crí-  
 ticos. La versión sustituida en francés  
 fue perfectamente aceptada y por en con-  
 secuencia se presentó también en las sesiones  
 gratuitas de Atrio de la Filmoteca  
 de una única muestra.

Gall, utilizando una estética y una narra-  
 tiva consistentemente radical, nos da una  
 visión rotunda de las ideas y sentimientos  
 que del nazismo a través de un riguroso  
 análisis psicológico en la Alemania post-  
 de los años 50. Sin embargo por la historia  
 del profesor nos enseñan una sesión  
 donde el primer fotograma muestra ya  
 acumulando tensiones dramáticas y estéticas.

Como me enseñó en negro

Recuerdo de Robert Grimm en la Filmoteca



## Deep End

Aquí nos encontramos ante un especial tipo de atribución de nacionalidad. *Deep End*, dirigida por Skolimowski, que es polaco, rodada en Londres, y coproducida por Alemania y USA, es el típico ejemplo del cine de autor internacional. Sin embargo, compete a Alemania el logro de la producción y el haber hecho posible para el mundo el nacimiento de una de las mejores películas del año 1970.

*Deep End*, se presentó en Venecia este año 1970. El éxito fue apoteósico. Por ello también luchamos por conseguir su participación en Benalmádena. *Deep End*, obtuvo el Gran Premio del Público, que votaba puntuando de cero a 10, con una puntuación de 9,05, lo que indica una casi total unanimidad de criterio. Quedó clasificada en cuarto lugar en la votación de la crítica, ocasionando un verdadero tumulto de elogios en la prensa y reseñas críticas, incluyendo felicitaciones al festival por su selección. La delicadeza con que Skolimowski ha construido la historia, su misoginia sensible y su conocimiento de la adolescencia en una historia que sigue la ética de *Le départ* pero que envuelve con una factura bellísima de realización todo un mundo de ingeniosas situaciones, creadas en guión y enriquecidas hasta el máximo en la realización, como las escenas finales y las del Soho londinense, han logrado un producto verdaderamente admirable.



Deep End

## ¿Por qué corre Amok el Sr. R.?

La cuarta película alemana que completaba el lote germánico, se pasó en la sección informativa, pues iba sin subtítulos de ninguna clase, considerándose conveniente proyectarla en esa sección. Su proyección tuvo lugar un día a las 4 de la tarde y las referencias fueron buenas aunque a nivel menor de las otras películas. Lo más interesante es la personalidad que se deja traslucir de su autor, Rainer Werner Fassbinder, ya conocido en España por lo menos en algunos medios profesionales, ya que ha rodado para la televisión alemana por Andalucía durante bastante tiempo. Fassbinder que ha realizado ya su quinta película, es un personaje realmente interesante, con un mundo personal verdaderamente alucinante, el cual se puede ver o entrever en el film que comentamos, menos absurdo de lo que se pueda pensar y trágicamente más coherente y real en la sociedad de consumo abocada al suicidio y locura en nuestros días.

En resumen, un objetivo cumplido. Dar una visión del nuevo cine alemán, que no es el pastel coloreado musical de hace unos años, ni el cine de violencia y "Western", ni el último cine erótico, de tanto éxito comercial en Alemania. Una visión y conocimiento de unos cuantos nombres que por libre, intentan ofrecer una visión nueva y vibrante del cine actual.







## NOTICIAS

## BERLIN 1971

El XXI Festival Internacional del Cine de Berlín se celebrará del 25 de junio al 6 de julio de 1971. Su estructura ha experimentado interesantes modificaciones, dividiendo el programa total en las siguientes secciones:

- a) Concurso oficial de largometrajes y cortometrajes, según las normas de la FIAPF para los festivales internacionales del Grupo A, al que pertenece Berlín.
- b) Foro del Cine Joven para todas las tendencias progresistas vigentes (sin premios), parecido a la Quincena de los Realizadores de Cannes. El Foro será organizado bajo la dirección y con responsabilidad propia de los «Amigos de la Cinemateca Alemana» (Freunde der Deutschen Kinemathek e. V. Berlín)
- c) Mercado del cine que organizarán las «Exposiciones berlinesas» con la industria cinematográfica alemana, en combinación con una exposición de la técnica cinematográfica.
- d) Proyecciones especiales, ilustrativas de la historia del cine, cuyo programa será compuesto bajo la responsabilidad de la dirección del festival.

Se suprime la Sección Informativa, mientras que la anterior «Semana del Cine Joven» será sustituida por el Foro arriba mencionado.

## ENTREGA DE LOS PREMIOS DEL MINISTERIO DE ECONOMIA AL CINE INDUSTRIAL

Los premios del Ministerio Federal de Economía de este año han recaído en los siguientes títulos: *Gerechter Lohn* (*El salario justo*), de Walter Reiner (Prod. Trickfilmstudio W. Reiner); *Enzyme* (*Enzimas*), del Dr. Georg Munck (Prod. Leonaris Film); *D. B.* (*Ferrocarriles Federales*), de H. Schmaackertz (Prod. Windrose-Dumont Time); *Die Vergangenheit der Zukunft ist jetzt* (*El pasado del futuro es el presente*), de Ferdinand Khittl (Prod. Filmproduktion Ferdinand Khittl KG).

Los premios fueron entregados por el Subsecretario del Ministerio Federal de Economía, Dr. Detlev Rohwedder, quien insistió en su alocución en la creciente importancia del cine industrial, que abarca, más allá de la técnica y del progreso tecnológico, una temática cada vez más amplia, aludiendo también al 75 aniversario de la primera proyección cinematográfica comercial que se celebró en Berlín el 1 de noviembre de 1895. La segunda efemérides cinematográfica del año 70 es el cincuentenario de la «Deutsche Kinotechnische Gesellschaft» cuya labor ha influido decisivamente en el desarrollo de la técnica cinematográfica en Alemania.

**Premio en Padua.**—El film científico *Paro cardíaco y reanimación*, producido E. Fingado para la firma Bayer, obtuvo la Medalla de Plata en el XV Festival Internacional de Cine científico.

**Oberhausen sin Jurado Internacional.**—En las próximas Jornadas de Cortometrajes de Oberhausen (26 de abril-1 de mayo 1971) no actuará Jurado Internacional alguno ni se concederán premios.



BERLIN 1951

- El XVI Festival Internacional del Cine de Berlín se celebró del 17 de junio al 25 de julio de 1951. Su carácter es esencialmente internacional, reuniendo a personalidades de todas las naciones y de todas las lenguas.
- a) Programa oficial de la competición: - 14 películas, según las normas de la FIABF para los festivales internacionales del cine en el campo de la cultura Berlín.
- b) El cine alemán para todos los sectores programó, según las normas de la FIABF, películas de la (ZDF) y de los Estados de Berlín. El cine alemán, según las normas de la FIABF, programó películas de la (ZDF) y de los Estados de Berlín.
- c) Además del cine que organizan los departamentos nacionales con la intención de exhibirlo en sus respectivos países, también se exhibieron películas de la (ZDF) y de los Estados de Berlín.
- d) Programas especiales: películas de la (ZDF) y de los Estados de Berlín.
- e) Se exhibió la sección infantil del cine, que la (ZDF) y los Estados de Berlín.
- f) Se exhibió la sección documental.

EXHIBICIÓN DE LAS PELÍCULAS DEL MINISTRO DE ECONOMÍA AL CINE DE BERLÍN

Las películas del Ministerio Federal de Economía de Berlín han sido exhibidas en los siguientes títulos: (ZDF) y de los Estados de Berlín. El cine alemán, según las normas de la FIABF, programó películas de la (ZDF) y de los Estados de Berlín.

Las películas fueron exhibidas por el Ministerio Federal de Economía, Dr. Diller. Las películas fueron exhibidas por el Ministerio Federal de Economía, Dr. Diller.

Además, se exhibieron películas de la (ZDF) y de los Estados de Berlín.

El cine alemán, según las normas de la FIABF, programó películas de la (ZDF) y de los Estados de Berlín.

Además, se exhibieron películas de la (ZDF) y de los Estados de Berlín.

Finalmente, se exhibieron películas de la (ZDF) y de los Estados de Berlín.

Además, se exhibieron películas de la (ZDF) y de los Estados de Berlín.

El cine alemán, según las normas de la FIABF, programó películas de la (ZDF) y de los Estados de Berlín.

Además, se exhibieron películas de la (ZDF) y de los Estados de Berlín.



## NOTICIAS

**Desaparecen tres personalidades del mundo cinematográfico.**—El cine alemán deplora tres sensibles pérdidas:

Ha muerto tras larga dolencia el conocido productor y exportador cinematográfico Carol Hellman que contaba con numerosos amigos en el mundo cinematográfico internacional y particularmente en España.

También ha fallecido la esposa de Heinz Rühmann, la actriz Hertha Feiler, con la que se casó hace más de treinta años. Por última vez aparecieron juntos en la pantalla el matrimonio Rühmann en el film de Rolf Thiele «El pato llama a las siete y media» (1969).

La tercera figura desaparecida es el gran actor y realizador Fritz Kortner, uno de los últimos supervivientes de la edad de oro del teatro y cine alemanes, que falleció en Munich a los 78 años.

**Films industriales premiados en Nueva York.**—El film industrial *Zeit-Rechnung* (Cálculo del tiempo), producido por GBF para BASF, ha obtenido el «Special Award» del XIII Festival Internacional de Cine y TV de Nueva York. En el mismo festival fueron premiados nada menos que cuatro producciones de la «Deutsche Dokumentar- und Werbefilm Hello Weber» que con ello batió un verdadero récord: *Deutschland*, de B. Hönack (Grand Award), *Osaka* de N. Assheuer (Medalla de oro), *Cinzano hat's*, de H. Meewes (Medalla de plata) y un documental del mismo realizador sobre *Dachau* y el escultor yugoslavo *Nandor Glid* (Medalla de bronce).

**Premios de las Jornadas del Film Deportivo,** de Oberhausen.—Entre los títulos alemanes premiados figuran los realizados por G. Landau y K. Dietrich (*Gimnasia y movimientos infantiles*), V. Majic (*Marchando al compás*), R. Brodmann (*El reto*) y A. Jungraltmayr (*It's Jochen*).

**Distinción a «Allegro».**—El cortometraje de Hugo Niebeling que ya llamó la atención de los espectadores en San Sebastián, atrajo también la del Jurado del VII Festival Internacional de Cortometraje, organizado por la Subsecretaría de Cultura de la República Argentina, que le concedió el Cabildo de Plata al corto más original.

**Un cine municipal en Francfort.**—Debido a la iniciativa del nuevo edil de cultura de la ciudad de Francfort, Hilmar Hoffmann, conocido por todos los cineastas como director de las Jornadas de Cortometrajes de Oberhausen, se creará en aquella capital el primer cine municipal de la República Federal, cuyo programa de exhibición abarcará obras importantes de éxito comercial problemático.

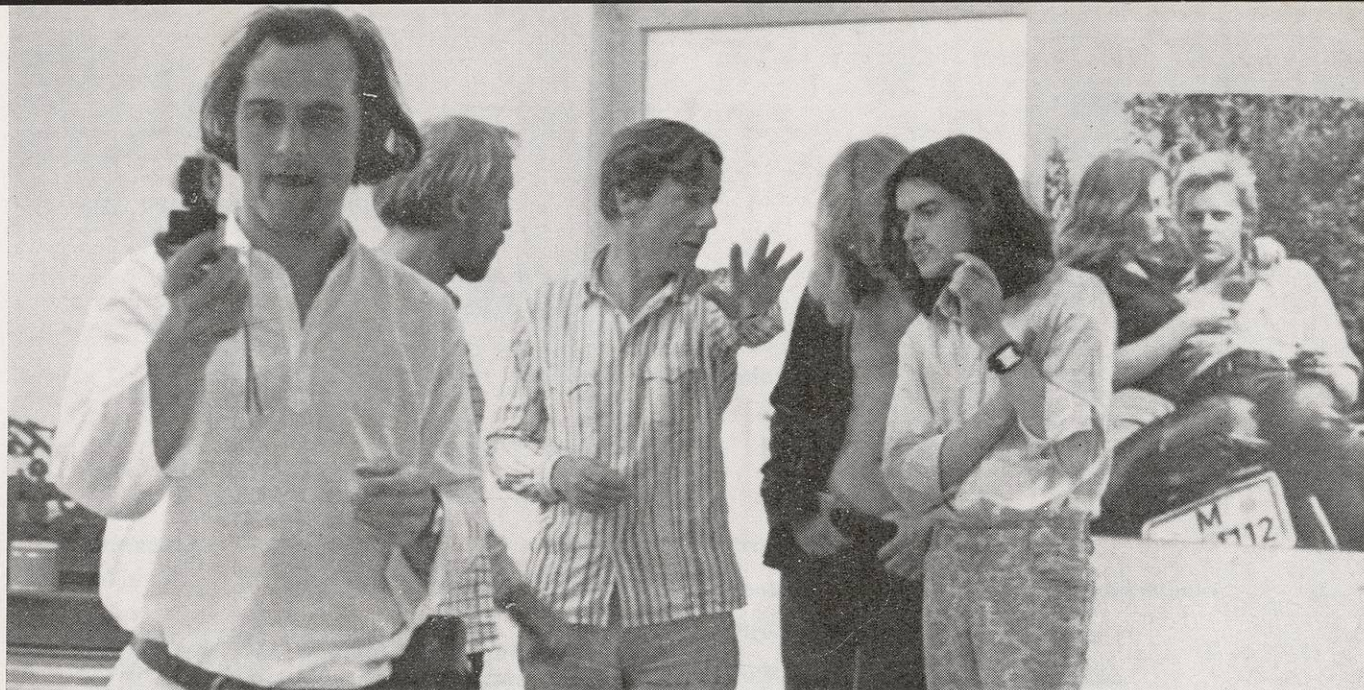


La producción Rapid-Film realizada por Wolfgang Becker que anunciamos en la pág. 8 de nuestro último número con el título *Una pareja diabólica* se llamará en alemán *Ich schlafe mit meinem Mörder*, según nos comunica Transocean International, de Munich. En nuestra foto: Harald Leipnitz y Ruth Maria Kubitschek.









*El realizador y sus colaboradores durante el rodaje*

## SANTO DOMINGO

San Domingo (Santo Domingo)

Producción, Dirección y Guión: Hans Jürgen Syberberg.

Fotografía: Christian Blackwood.

Música: Amon Düül II.

Intérpretes: Alice Ottawa, Michael König, Hans Georg Behr, Carla Aulaulu, Peter Moland.

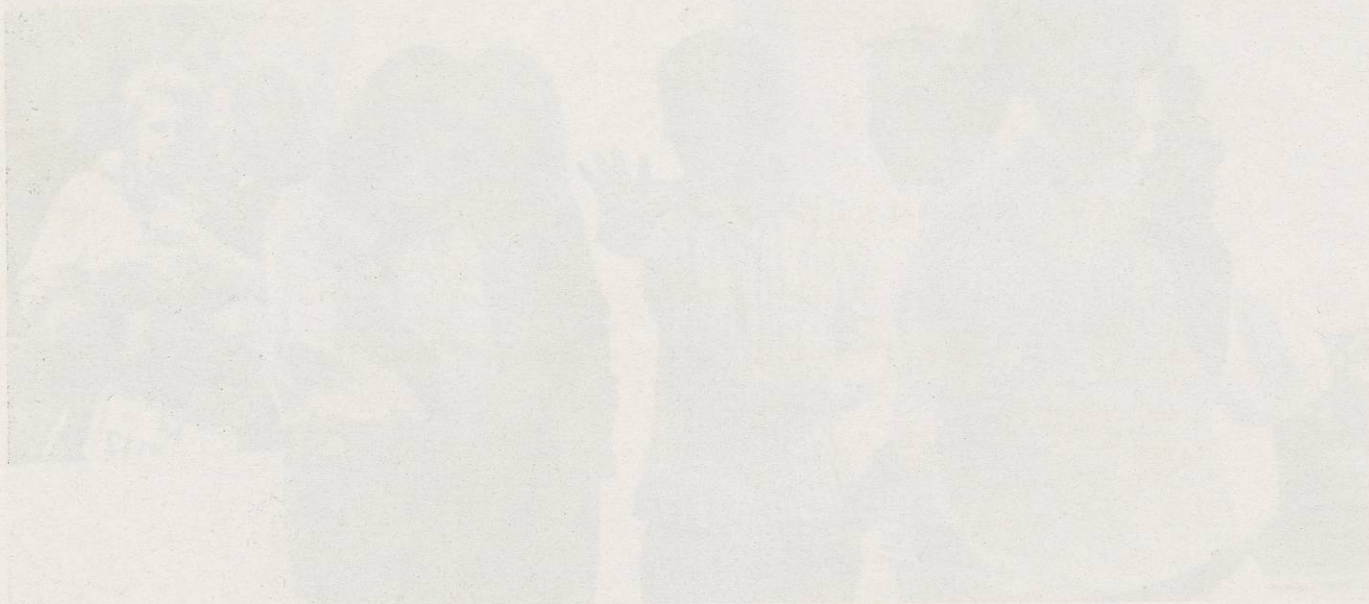
Blanco y negro.

*El estreno del film que se mantuvo durante tres semanas en el Teatro Arry de Munich se realizó sin que mediara ningún distribuidor. En vista del éxito obtenido por Syberberg, ha seguido su ejemplo Rainer Werner Fassbinder con su nueva película: "El soldado americano".*

Hans Jürgen Syberberg que en 1969 presentó en San Sebastián "Scarabea" acaba de estrenar en Munich un nuevo largometraje "Santo Domingo", del que es realizador y productor, basado en el cuento "Hochzeit in San Domingo", de Heinrich von Kleist que narra los amores de Michael, joven blanco (Michael König) con la muchacha de color Alice (Alice Ottawa).

En el cuento de Kleist, un oficial blanco se enamora en Santo Domingo, durante una revuelta de los esclavos negros, de una mulata. Syberberg ambienta la historia en la Alemania actual, siendo sus protagonistas un melencólico trotamundos y una criolla nacida en Alemania, que convive con una banda de "rockers" y elementos asociales. Siguiendo la trama de Kleist, Michael mata a Alice en la creencia de que ésta no es sincera en su amor. Al darse cuenta de su error, pone fin a su propia vida, porque no sabe dónde y cómo podría seguir viviendo. Una muerte sin ira, por resignación.





El realizador y los protagonistas durante el rodaje.

## SANTO DOMINGO

Hans Jürgen Syberberg que en 1968 presentó en San Sebastián "Scarabeo", acaba de estrenar en Munich un nuevo largometraje "Santo Domingo", del que es realizador y productor, basado en el cuento "Hochzeit in San Domingo", de Heinrich von Kleist que narra los amores de Michael, joven blanco (Michael König) con la mulata de color Alice (Alice Ottway).

En el cuento de Kleist, un joven blanco se enamora en Santo Domingo, durante una revuelta de los esclavos negros, de una mulata. Syberberg ambienta la historia en la Alemania actual, siendo sus protagonistas un melancólico trotamundos y una virginal recién llegada a Alemania, que convive con una pandilla de "rockers" y elementos asociados. Siguiendo la trama de Kleist, Michael mata a Alice en la creencia de que ésta no es sincera en su amor. Al darse cuenta de su error, pone fin a su propia vida, porque no sabe dónde y cómo podía seguir viviendo. Una muerte sin fin por resignación.

San Domingo (Santo Domingo)

Producción, Dirección y Guión: Hans Jürgen Syberberg

Fotografía: Christian Blackwood

Música: Amor Düll II

Interpretes: Alice Ottway, Michael König, Hans Georg Behn, Carla Ahlrich, Peter Moland

Blanco y negro

El estreno del film que se agotó durante tres semanas en el Teatro Arty de Munich, realizó así que recibiera un gran éxito. En vista del éxito obtenido por Syberberg en su película "Hochzeit in San Domingo" el soldado blanco con su nuevo género. "El soldado americano".



UN FILM ROMANTICO

## ABENTEUER IN BANGKOK

(Wenn du bei mir bist)

## AVENTURA EN BANGKOK

Cinemascope

Color

*Después de sus últimas incursiones en lo "sexy", el realizador F. J. Gottlieb vuelve con este film romántico, ambientado en el paisaje exótico y los templos de Tailandia, a un género característico de una tendencia a la "evasión" del que siempre fué maestro y que representa una verdadera necesidad para el espectador deseoso de olvidar sus problemas personales identificándose con las ilusiones y aventuras de los protagonistas.*

Producción: Lisa/Divina.

Venta al extranjero: E. Hillenbrand, Munich.

Dirección: Franz Joseph Gottlieb.

Guión: Rolf Olsen, Kurt Nachmann.

Fotografía: Klaus Werner.

Música: Werner Twardy.

Decorados: Fritz Jüptner v. Jonstorff.

Intérpretes: Roy Black, Lex Barker, Zienia Merton, Eddi Arent, Angelika Ott, Diana Körner, Peter Carsten, Corinna Genest, Rainer Basedow, Alexander Grill, Doris Kirchner.





UN FILM ROMANTICO

# ABENTEUER IN BANGKOK

(Wenn du mit mir bist)

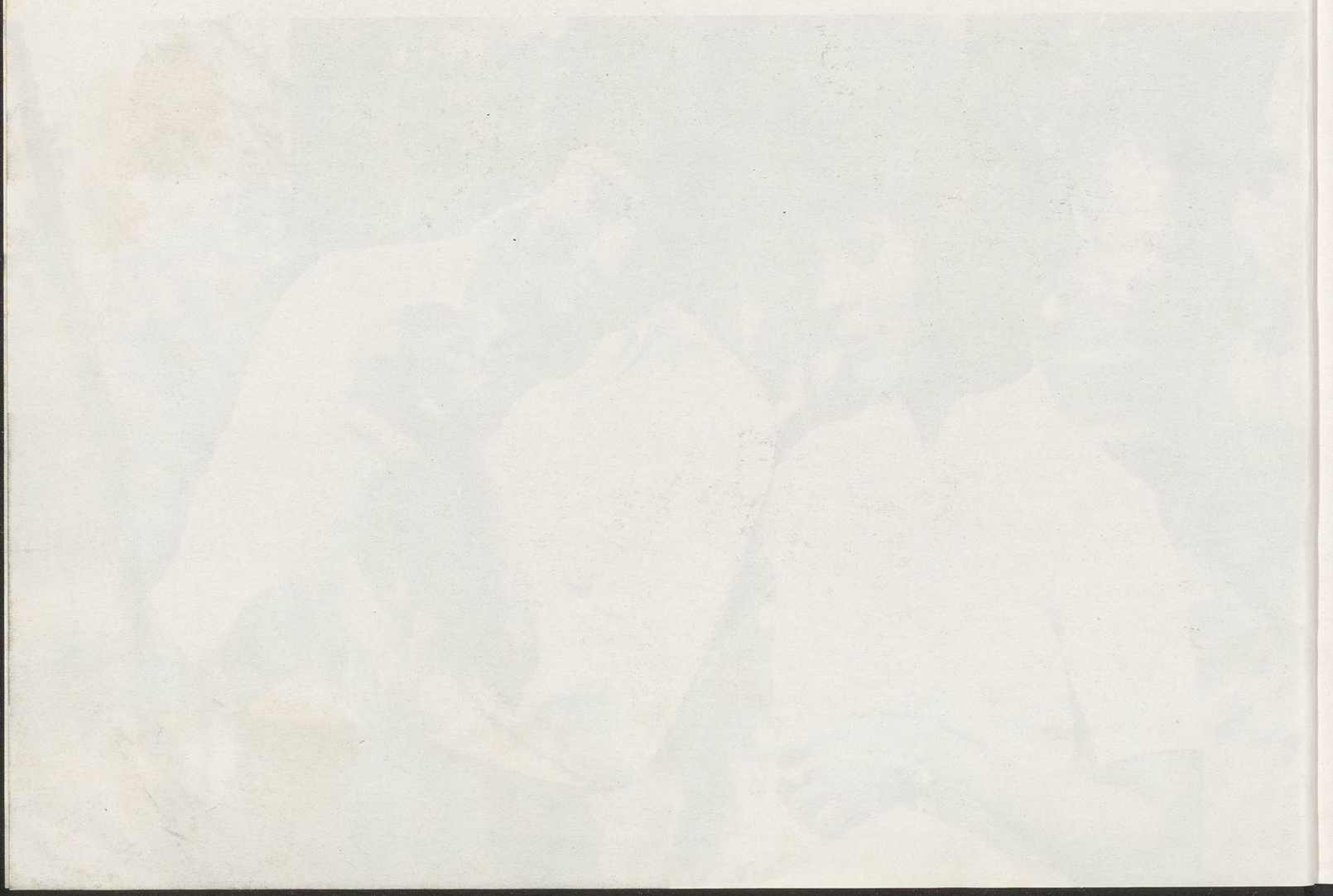
## AVENTURA EN BANGKOK

Compañía

Lehrer

Dejando de sus últimos intentos en la "aventura" el productor P. J. Gollisch vuelve con este film romántico ambientado en el lejano Oriente y los templos de Tailandia. Se trata de un género característico de una época, la "aventura", del que Gollisch ha hecho un uso magistral y que representa una forma de entretenimiento para el espectador. Este film es una obra maestra de la producción cinematográfica con las escenas y el montaje de los protagonistas.

Productor: P. J. Gollisch  
Visto al extranjero: E. Kollmann, Munich  
Director: Franz Joseph Gottschalk  
Actores: Karl Gollisch, Kurt Nachmann  
Fotografía: Klaus Wörner  
Música: Werner Tschudi  
Decoración: Fritz Jäger y J. Jäger  
Intérpretes: Roy Black, Jack Bauer, Ellen Meyer, Edith Asant, Angelika Ott, Hans Küster, Hans Gert, Corinna Giese, Rainer Caspary, Hans-Joachim, Dora Kellner





## El argumento

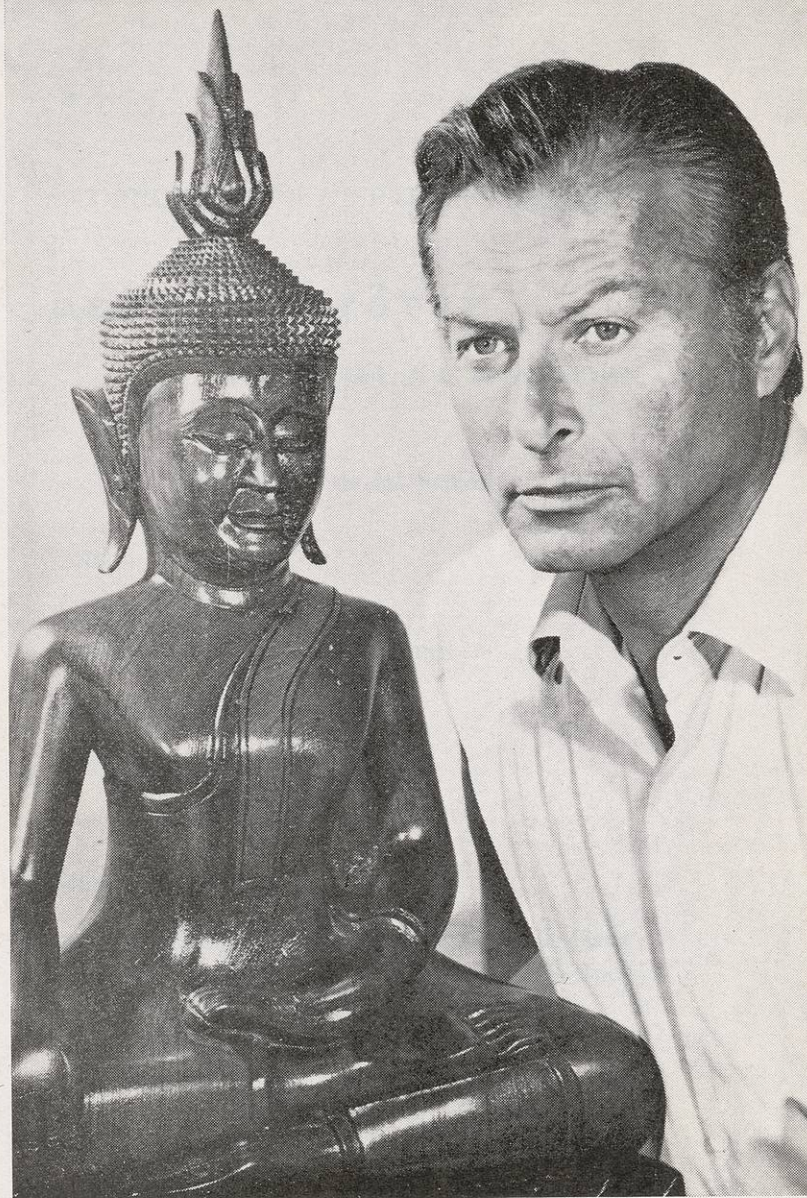
El copiloto de un Boeing 70 (Roy Black) se enamora de una princesa tailandesa (Zienia Merton) que regresa a Bangkok para contraer matrimonio, por razón de Estado. Durante el vuelo y en Tailandia surgen las complicaciones y aventuras que añaden a esta historia de amor una fuerte dosis de «action», nada incompatible con el romántico sabor de este cuento oriental moderno que recuerda la temática de Madame Butterfly, pero a la inversa.

## Los protagonistas

Roy Black, popularísimo cantante de melodías modernas, cuyas grabaciones cuentan con medio millón de discos vendidos por cada título y que ha protagonizado, con Uschi Glas y Helga Anders, varias películas musicales, descubre en «Aventura en Bangkok» una nueva faceta de su personalidad artística: un evidente talento de actor dramático, mucho más importante que su indudable calidad de cantante en el papel del copiloto enamorado.

Zienia Merton, actriz y bailarina londinense, de madre birmana y padre inglés, es la pareja ideal de Roy Black en el papel de la princesa. Zienia Merton a la que el realizador descubrió durante un vuelo a Oriente, lo mismo que en la ficción lo hace Roy Black, ha trabajado en la TV inglesa y francesa y ha tenido por partenaires en el cine a Charles Aznavour, Ernest Borgnine y Gregory Peck.

Lex Barker, un día legendario Tarzán y heroe de tantos westerns, incorpora en «Aventura en Bangkok» al capitán del Boeing a cuya tripulación pertenecen Roy Black y unas guapísimas azafatas, una de las cuales es el secreto amor del capitán que termina descubriendo sus sentimientos gracias a una hábil maniobra del imitador de voces Eddi Arent que aporta una nota humorística al film.



Lex Barker

Roy Black, Angelika Ott, Eddi Arent, Diana Körner, Lex Barker









COPRODUCCION HISPANO-ALEMANA

**DER HEXENTÖTER**  
**VON BLACKMOOR**

(El proceso de las brujas)

Color.

Producción: Terra/Fenix/Prodímex.

Dirección: Jesús Franco.

Guión: A. S. Veitch y M. Haller.

Fotografía: M. Merino.

Música: B. Nicolai.

Intérpretes: Christopher Lee, Maria Schell, Hans Hass, Maria Rohm, Margaret Lee, Werner Abrolat, Howard Vernon.

Maria Rohm y Howard Vernon

La vieja Inglaterra es el escenario de la caza a las brujas, uno de los fenómenos más crueles de la historia de la humanidad, causa de tantos asesinatos legales impregnados de sadismo y ejecutados en nombre de la justicia y del rey. Los autores del guión han realizado laboriosas investigaciones sobre el fondo histórico del argumento, en los archivos británicos. El guión está basado en un documento auténtico.

La acción se desarrolla bajo el reinado de Jacobo II, en 1685, durante la revuelta de los partidarios del Duque de Monmouth. El juez supremo George Jeffrey persigue implacablemente a todos los adversarios del rey, dando libre rienda a sus instintos sádicos. La muchacha Alicia es detenida bajo la acusación de brujería y quemada, sin que logre salvarla su hermana Mary a la que Jeffrey trata de seducir. Cuando Mary está a punto de quitarse la vida, la salva el hijo del poderoso conde de Wesser, miembro de un grupo de rebeldes a las órdenes de Monmouth que no rehuyen ningún sacrificio ni peligro.







## MUSICA — MUSICA

### EL COLE SE TAMBALEA

El joven Siggie (Hansi Kraus), hijo del Ministro de Educación, es condenado a quedar recluso durante las vacaciones de verano, en un internado, para repasar las asignaturas pendientes. Su amiga Inge (Mascha Gonska) tiene la inspiración salvadora: toda la pandilla de Siggie, compuesta por unos fanáticos de la música moderna y del jazz, pasará las vacaciones en el mismo internado, con cuyo director, no menos comprensivo que amante de la música, la une un parentesco cercano. En ese internado Siggie podrá dedicarse a los estudios, sin olvidar la amistad ni las melodías modernas.

La que se va a armar en ese internado...

#### Los jóvenes de hoy:

Hansi Kraus, protagonista de tantas «travesuras escolares», se enamora por vez primera en este film. También en la realidad prepara su bachillerato, pues no tiene más que diecisiete años.

Mascha Gonska, de la misma edad que Hansi, es hija de un pintor del barrio muniqués de Schwabing. Tras su primer éxito en el cine («Herzblatt») está simultaneando los estudios de arte dramático y baile con su actuación ante las cámaras.

Chris Roberts, siempre a la cabeza de las «Hitparades» alemanas, desde que su primer LP llegó a la cumbre, conquistó en Saarbrücken el Gran Premio. En este film canta uno de sus títulos más populares: «Mi osito de felpa».

Musik, Musik, da wackelt die Penne  
Producción: Lisa. Color.

Venta al extranjero: E. Hillenbrand,  
Munich.

Dirección: Franz Antel.

Guión: Dr. Kurt Nachmann.

Fotografía: Hanns Matula.

Música: Gerhard Heinz.

Intérpretes: Hansi Kraus, Chris Roberts, Mascha Gonska, Ilja Richter, Graham Bonney, Kurt Stadel.









## EN RODAJE

Lisa/Divina ha iniciado, bajo la dirección de Harald Reinl, un nuevo film protagonizado por Uschi Glas y Roy Black: «Quien ríe el último, ríe más». Theo Linggen, el gran cómico alemán, figura también en el reparto del film, cuyos exteriores se ruedan a orillas del lago Wörther.

Ingmar Zeisberg, alejada hace tiempo de la pantalla alemana, protagoniza la producción Hallelujah-München/UA que está dirigiendo Peter Fleischmann («Escenas de caza en la baja Baviera») con el título «Das Unheil» (La catástrofe).

En escenarios originales se está rodando la producción Avco «El turco libidinoso», que realiza Michael Miller, sobre guión basado en el libreto de la obra de Mozart «El rapto del Serrallo».

Luggi Waldleitner/Roxy-Film rueda en San Agustín (Gran Canaria) y en la Playa del Inglés los exteriores de un nuevo film que dirige Ernst Hofbauer sobre las memorias de un ginecólogo muniqués.

«Las brujas matan a medianoche» es el título de una coproducción italogermana cuyos protagonistas son Dominique Sanda («Primer amor»), Jürgen Drews y Macha Meril.

Michael Geimer, sobrino del llorado Gustaf Gründgens, está rodando en producción propia un film sobre el tema del «Sindicato de los jóvenes mendigos», con Diana Körner y Henry Van Lyck de protagonistas.

La realizadora «Underground» Blondie y Robert Van Ackeren han rodado en nueve días su primer largometraje, según motivos de la canción «Ride on Baby» de los Rolling Stones.

«Los fastidiosos vecinos» es el título de una producción Divina/Gloria en rodaje, bajo la dirección de Peter Weck, que protagonizan Georg Thomalla y Uschi Glas.

«La estirpe de los ángeles» es el título de una coproducción Franz Seitz, actualmente en rodaje, que con Doris Kunstmann («Tus caricias» de Peter Schamoni) protagonizan Rosemarie Dexter y Bernhard de Vries.



Ruth Leuwerik vuelve a la pantalla en la producción Roxy-Film, realizada por Alfred Vohrer «Y Jimmy se fué al arco Iris», según una novela de J. M. Simmel de la que se han vendido ya más de 200.000 ejemplares. Su partenaire es Alain Noury con el que aparece en esta foto.



Terry Torday, la estrella húngara que aquí aparece con el galán Dietmar Schönherr, sigue triunfando en el cine alemán. Roxy-Film es la productora de su nuevo film «Viva la soltería», dirigido por Harald Philipp.



# EN ROBAJE

La película de reciente estreno en la dirección de Harald Reinl, por la que el protagonista, el actor Hansi Kersch, obtuvo el primer premio en la categoría de actor, es una obra de gran calidad artística, tanto en el plano de la dirección como en el de la interpretación.

La película, que trata de la vida de un joven alemán, es una obra de gran calidad artística, tanto en el plano de la dirección como en el de la interpretación.

La película, que trata de la vida de un joven alemán, es una obra de gran calidad artística, tanto en el plano de la dirección como en el de la interpretación.

La película, que trata de la vida de un joven alemán, es una obra de gran calidad artística, tanto en el plano de la dirección como en el de la interpretación.

La película, que trata de la vida de un joven alemán, es una obra de gran calidad artística, tanto en el plano de la dirección como en el de la interpretación.

La película, que trata de la vida de un joven alemán, es una obra de gran calidad artística, tanto en el plano de la dirección como en el de la interpretación.

La película, que trata de la vida de un joven alemán, es una obra de gran calidad artística, tanto en el plano de la dirección como en el de la interpretación.

La película, que trata de la vida de un joven alemán, es una obra de gran calidad artística, tanto en el plano de la dirección como en el de la interpretación.

La película, que trata de la vida de un joven alemán, es una obra de gran calidad artística, tanto en el plano de la dirección como en el de la interpretación.

La película, que trata de la vida de un joven alemán, es una obra de gran calidad artística, tanto en el plano de la dirección como en el de la interpretación.

La película, que trata de la vida de un joven alemán, es una obra de gran calidad artística, tanto en el plano de la dirección como en el de la interpretación.



## EN POCAS LINEAS

- BORIS BLACHER ha compuesto la música de un documental dedicado al poeta Heinrich Heine que acaba de terminar Herbert Seggelke.
- HORST BUCHHOLZ incorpora la figura de un soldado alemán en la primera película del crítico francés Michel Mardore.
- JÜRGEN DREWS cantante pop, hace un primer papel en la coproducción germano-italiana «Las brujas asesinan a medianoche» en la que interviene Dieter Geissler.
- R. W. FASSBINDER ha estrenado en Munich, «Los dioses de la peste». La crítica ha dicho que es una obra artísticamente notable que incita a la reflexión.
- GERT FRÖBE ha sido contratado para un primer papel de la producción Columbia titulada «\$» cuyos exteriores se rodarán en enero en Hamburgo y Zurich.
- EL DR. HEINEMANN Presidente Federal, el Ministro de Justicia y los miembros de la Comisión Jurídica del Bundestag escucharon un informe del Dr. Krüger, Jefe del Autocontrol (FSK) sobre la problemática del sexo y la violencia en el cine.
- WERNER HERZOG («Signos de vida», «También los enanos han empezado en pequeño») ha terminado su tercer largometraje: «Vater Morgana».
- KURT HOFFMANN (Nosotros los niños prodigio) cuyo nuevo film «El sabor de la vida» constituye un éxito taquillero, ha cumplido sesenta años.
- WALTER KNOOP productor hamburgués, ha encargado a Wolfgang Fischer la realización de un largometraje en color y cinemascope que coproduce con la Sociedad Olímpica Alemana con el título «Olimpiada en Alemania».
- FRITZ LANG ha cumplido 80 años el pasado día 5 de diciembre.
- PETER LILIENTHAL asistió a la proyección de sus films «Malatesta», «Horror» y «Crimen premeditado», dentro del ciclo «Nuevas tendencias del cine», celebrado por los Institutos alemanes de Madrid y Barcelona.
- MARIA SCHELL es protagonista y coproductora de la película «Chamain» que realiza Veit Relin sobre guión propio.



EN POCAS LINEAS

En conjunto la música de un documental dedicado al poeta Heinrich Heine que acaba de terminar Herbert Schmalz.

BORIS BLACHER

recorrido la figura de un soldado alemán en la primera película del ciclo.

HORST BUCHHOLZ

estando por parte en primer papel en la representación germano-italiana.

H. RICHARD BREWS

en el extranjero en Munich, al ser dicho de la historia. La crítica ha dicho que es una obra antinaturalista porque que hasta a la reflexión.

R. W. FASBINDER

en el extranjero para un primer papel de la producción Columbia.

GERT FRÖBE

Presidente Federal de Alemania y los miembros de la Comisión Federal del Bundestag, en el informe del Dr. Krieger, jefe del Autocontrol (FSA) sobre la producción del sexo y la violencia en el cine.

EL DR. HEINEMANN

resumen de la obra. El libro de los ensayos ha sido publicado en alemán.

WERNER HERZOG

resumen de la obra. El libro de los ensayos ha sido publicado en alemán.

KURT HOLTMANN

productor alemán. En el encargo a Wolfgang Richter la realización de un largometraje de color y sonido que se estrenó con el título.

WALTER KINOP

en conjunto 30 años el pasado día 2 de diciembre.

FRITZ LANG

resumen de la obra. El libro de los ensayos ha sido publicado en alemán.

PETER L. RUTHAL

resumen de la obra. El libro de los ensayos ha sido publicado en alemán.

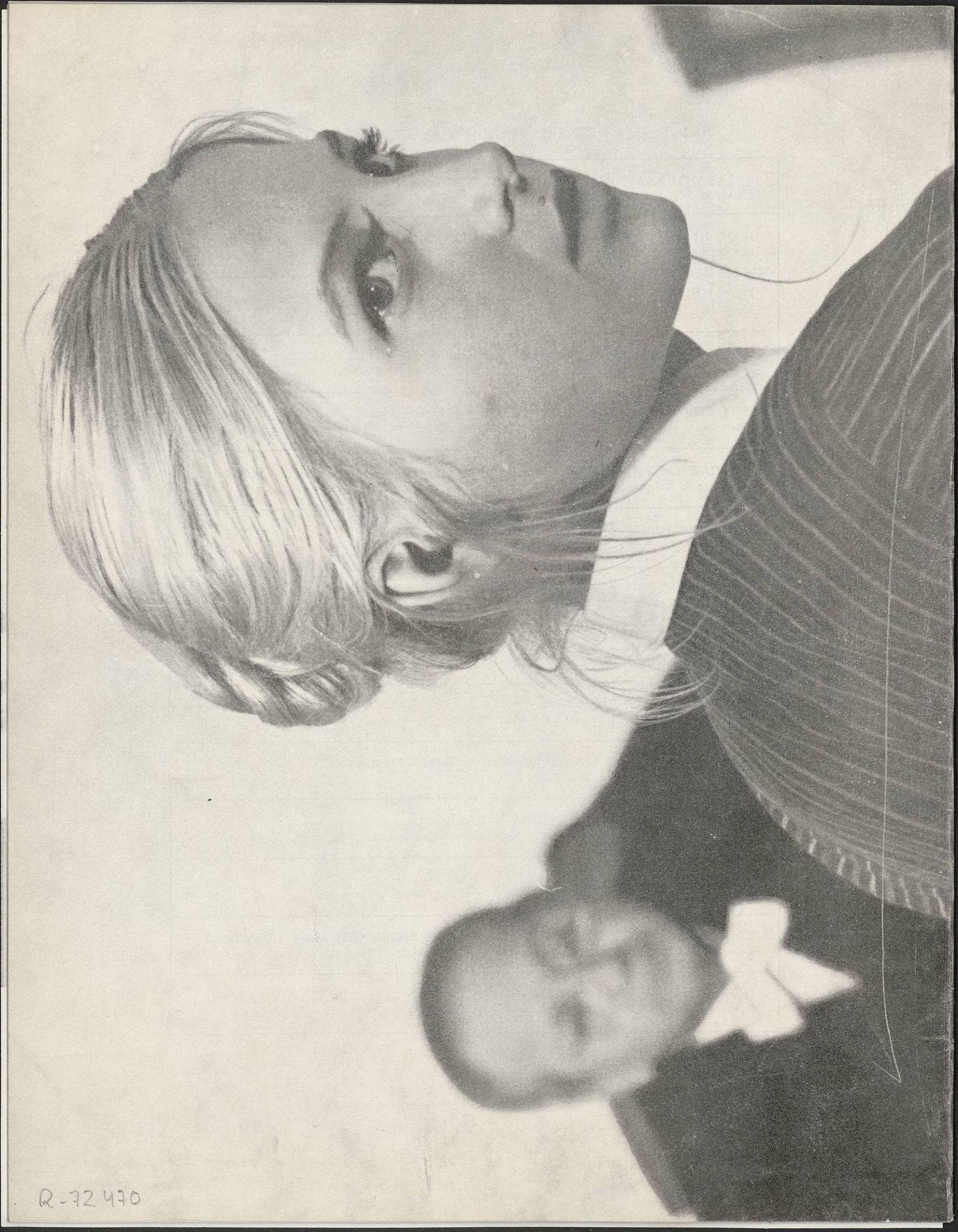
MARIA SCHULZ



## FIRMAS CINEMATOGRAFICAS EXPORTADORAS

|                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ATLAS INTERNATIONAL FILM GMBH, 8 München 2<br/>Theatiner Str. 36. Tel.: 0811 - 22 75 25/26, Telex: 05 29 954, Telegr.: Atlasinter.</p>                        |
| <p>HANS-JOACHIM BOLDT, EXPORT-IMPORT-COPRODUKTIONEN, 8 München 2<br/>Löwengrube 10, Tel.: 0811 - 29 52 05/29 97 33, Telex: 05 24 3C4, Telegr.: Boltfilm.</p>     |
| <p>DR. ROLAND CÄMMERER FILMVERTRIEB, 8 München 23<br/>Leopoldstr. 18, Tel.: 0811 - 33 92 41-43, Telex: 05 28 204, Telegr.: Caemmererfilm.</p>                    |
| <p>CINE-INTERNATIONAL FILMVERTRIEB GMBH &amp; CO. KG, 8 München 23<br/>Leopoldstr. 18, Tel.: 0811 - 39 10 27, Telex: 05 28 204, Telegr.: Cineinter.</p>          |
| <p>EXPORTFILM BISCHOFF &amp; CO. GMBH, 8 München 25<br/>Albert-Rosshaupter-Str. 73. Tel.: 0811 - 7 60 10 51. Telex: 05 22 975. Telegr.: Exportfilm.</p>          |
| <p>GLORIA-FILM PRODUKTIONS- UND VERTRIEBS GMBH &amp; CO. KG, 8 München 2<br/>Karlsplatz 5, Tel.: 0811 - 55 79 41, Telex: 05 23 608, Telegr.: Gloriafilm.</p>     |
| <p>EGINHART HILLENBRAND, 8 München 2<br/>Pacellistr. 7, Tel.: 0811 - 22 35 38, Telegr.: Hillexport.</p>                                                          |
| <p>KLANN-FILM GMBH FILMVERTRIEB KG, 1 Berlin 31<br/>Bundesallee 35, Tel.: 0311 - 87 03 63.</p>                                                                   |
| <p>OMNIA DEUTSCHE FILM EXPORT GMBH, 8 München 22<br/>Herzog-Rudolf-Str. 1, Tel.: 0811 - 22 37 91-93, Telex: 05 22 807, Telegr.: Omniafilm.</p>                   |
| <p>PEGASUS FILM GMBH, 1 Berlin W 15<br/>Kurfürstendamm 229, Tel.: 0311 - 8 81 76 51, Telegr.: Pegasusfilm.</p>                                                   |
| <p>ROXY-FILM GMBH &amp; CO. KG, Auslandsabteilung, 8 München 2<br/>Schützenstr. 1, Tel.: 0811 - 55 53 41/42, Telegr.: Roxyfilm.</p>                              |
| <p>HANS SCHUBERT WELTVERTRIEB, 8 München 2<br/>Pacellistr. 7, Tel.: 0811 - 29 38 61/62, Telegr.: Schubertkonsul.</p>                                             |
| <p>TRANSOCEAN-FILM VASGEN BADAL, 8 München 2<br/>Brienner Str. 1, Tel.: 0811 - 22 56 81, Telex: 05 22 280, Telegr.: Transofilm.</p>                              |
| <p>TRANSOCEAN INTERNATIONAL FILM- UND FERNSEH GES. MBH, 8 München 2<br/>Brienner Str. 1, Tel.: 0811 - 22 56 81, Telex: 05 22 280, Telegr.: Transoexportfilm.</p> |
| <p>DIETER-WAHL-FILM, 8 München 15<br/>Sonnenstr. 25, Tel.: 0811 - 55 44 36/37 y 59 63 57, Telegr.: Wahlfilm.</p>                                                 |





Q-72 470



diciembre 1970

## LAS PELICULAS ALEMANAS PREMIADAS

en la

### II SEMANA INTERNACIONAL DEL CINE DE AUTOR

de Benalmádena

por LUIS MAMERTO LÓPEZ-TAPIA

Presidente de la Federación Nacional de Cine-Clubs  
Director de la Semana Internacional del Cine de Autor

Benalmádena 70, ha sido el triunfo total del cine de Alemania Federal. Cuatro premios de los seis que se conceden de forma oficial, fueron otorgados a las películas alemanas.

Es necesario decir que para mí como director seleccionador del festival el hecho no representaba ninguna sorpresa. Es más, me lo esperaba. En un festival como el nuestro, que está aún empezando, es más que utópico el intentar conseguir films inéditos, cosa que prácticamente, exceptuando Cannes, no se consigue tampoco en ningún otro festival. Por tanto, la idea fue ir seleccionando lo más interesante que hubiera pasado por los festivales mundiales en el último año y medio. En medio de esta búsqueda nos dimos claramente cuenta de la existencia de unos cuantos films alemanes de verdadero interés y de que una visión conjunta de todos ellos podría representar claramente un hecho; el de un renacimiento del cine germánico, uno de los mejores del mundo en su día.

#### Escenas de caza en la baja Baviera

Así, de esta forma, Cannes 69 nos ofrecía en la Semana de la Crítica un film que quedó finalista para el premio Luis Buñuel, *Escenas de caza en la baja Baviera*, y considerado como una revolución en el cine alemán. Completada su exhibición con la de Pesaro 69, el film de Fleischmann ha sido uno de los que más interés hemos puesto en conseguir, con el resultado ya conocido de que a pesar de proyectarse en versión original sin subtítulos de ninguna clase, ha obtenido el Gran Premio de la Crítica, el Premio de la Federación Española de Cine-clubs, y ha quedado clasificado en la votación del público en 5.º lugar de entre 17 películas proyectadas a concurso. Además, debemos hacer notar que para unas sesiones que de forma gratuita se celebraban para la barriada de Arroyo de la Miel, colindante con Benalmádena, se efectuaba una selección de los films, en razón de su subtítulaje; sin embargo, un grupo de 13 personas de esa barriada veía las películas en el palacio de Proyecciones para así hacer la selección y el posterior ambiente. Pues bien, aunque *Escenas de caza en la baja Baviera* no estaba prevista para esas sesiones por carecer de subtítulos, ese grupo de 13 personas la solicitó por haberles entusiasmado obteniendo un éxito apoteósico entre un público fundamentalmente popular y obrero.



El film de Fleischmann es uno de los más lúcidos y bellos de este nuevo cine alemán, al tiempo que mantiene una coherente postura crítica vertida a través de una estética nueva en el panorama de la cinematografía mundial.

### Como me convertí en negro

En Berlín de este año, a pesar de todo el gran terremoto ideológico-político que perjudicó evidentemente a la mayoría de las películas presentadas, quedó, sin embargo, un muy grato recuerdo sobre un sólido film alemán, que unía a ello el hecho de ser una obra apasionada y joven como tal "opera prima". *Como me convertí en negro*, de Roland Gall, comenzó a sonar ya en el panorama de 1970.

Después, en el festival de Pesaro se repite la historia. El film aún con un ambiente en contra, dado el excesivo mimetismo del festival, cuya extremada característica no encajaba demasiado con la estética reposada de Roland Gall, tiene una acogida muy favorable. De ahí pasa a Benalmádena, donde obtiene el 2.º premio de la votación de la crítica por solo dos votos de diferencia con el film de Fleischmann. Es calificado también 2.º para el premio de la Federación Nacional de Cineclubs y obtiene el séptimo lugar en la votación del público. La versión subtitulada en francés fue perfectamente seguida, y por su coherencia se presentó también en las sesiones gratuitas de Arroyo de la Miel, obteniendo una muy buena acogida.

Gall, utilizando una estética y una narrativa totalmente tradicional, nos da una visión rotunda de los males y premoniciones del nazismo a través de un riguroso análisis psicológico en la Alemania prenazi de los años 30. Su cariño por la historia del profesor nos mantiene interesados desde el primer fotograma, mientras va acumulando tensión dialéctica y emotiva.



Escenas de caza en la baja Baviera

### Como me convertí en negro





El film de Fleischmann es uno de los más lúcidos y bellos de este nuevo cine alemán, al tiempo que mantiene una coherente postura crítica vertida a través de una estética nueva en el panorama de la cinematografía mundial.

### Como me convertí en negro

En Berlín de este año, a pesar de todo el gran terremoto ideológico-político que perjudicó evidentemente a la mayoría de las películas presentadas, quedó, sin embargo, un muy grato recuerdo sobre un sólido film alemán, que unía a ello el hecho de ser una obra apasionada y joven como tal "opera prima". *Como me convertí en negro*, de Roland Gall, comenzó a sonar ya en el panorama de 1970.

Después, en el festival de Pesaro se repite la historia. El film aún con un ambiente en contra, dado el excesivo mimetismo del festival, cuya extremada característica no encajaba demasiado con la estética reposada de Roland Gall, tiene una acogida muy favorable. De ahí pasa a Benalmádena, donde obtiene el 2.º premio de la votación de la crítica por solo dos votos de diferencia con el film de Fleischmann. Es calificado también 2.º para el premio de la Federación Nacional de Cineclubs y obtiene el séptimo lugar en la votación del público. La versión subtitulada en francés fue perfectamente seguida, y por su coherencia se presentó también en las sesiones gratuitas de Arroyo de la Miel, obteniendo una muy buena acogida.

Gall, utilizando una estética y una narrativa totalmente tradicional, nos da una visión rotunda de los males y premoniciones del nazismo a través de un riguroso análisis psicológico en la Alemania prenazi de los años 30. Su cariño por la historia del profesor nos mantiene interesados desde el primer fotograma, mientras va acumulando tensión dialéctica y emotiva.



Escenas de caza en la baja Baviera

### Como me convertí en negro





### Deep End

Aquí nos encontramos ante un especial tipo de atribución de nacionalidad. *Deep End*, dirigida por Skolimowski, que es polaco, rodada en Londres, y coproducida por Alemania y USA, es el típico ejemplo del cine de autor internacional. Sin embargo, compite a Alemania el logro de la producción y el haber hecho posible para el mundo el nacimiento de una de las mejores películas del año 1970.

*Deep End*, se presentó en Venecia este año 1970. El éxito fue apoteósico. Por ello también luchamos por conseguir su participación en Benalmádena. *Deep End*, obtuvo el Gran Premio del Público, que votaba puntuando de cero a 10, con una puntuación de 9,05, lo que indica una casi total unanimidad de criterio. Quedó clasificada en cuarto lugar en la votación de la crítica, ocasionando un verdadero tumulto de elogios en la prensa y reseñas críticas, incluyendo felicitaciones al festival por su selección. La delicadeza con que Skolimowski ha construido la historia, su misoginia sensible y su conocimiento de la adolescencia en una historia que sigue la ética de *Le départ* pero que envuelve con una factura bellísima de realización todo un mundo de ingeniosas situaciones, creadas en guión y enriquecidas hasta el máximo en la realización, como las escenas finales y las del Soho londinense, han logrado un producto verdaderamente admirable.



Deep End

### ¿Por qué corre Amok el Sr. R.?

La cuarta película alemana que completaba el lote germánico, se pasó en la sección informativa, pues iba sin subtítulos de ninguna clase, considerándose conveniente proyectarla en esa sección. Su proyección tuvo lugar un día a las 4 de la tarde y las referencias fueron buenas aunque a nivel menor de las otras películas. Lo más interesante es la personalidad que se deja traslucir de su autor, Rainer Werner Fassbinder, ya conocido en España por lo menos en algunos medios profesionales, ya que ha rodado para la televisión alemana por Andalucía durante bastante tiempo. Fassbinder que ha realizado ya su quinta película, es un personaje realmente interesante, con un mundo personal verdaderamente alucinante, el cual se puede ver o entrever en el film que comentamos, menos absurdo de lo que se pueda pensar y trágicamente más coherente y real en la sociedad de consumo abocada al suicidio y locura en nuestros días.

En resumen, un objetivo cumplido. Dar una visión del nuevo cine alemán, que no es el pastel coloreado musical de hace unos años, ni el cine de violencia y "Western", ni el último cine erótico, de tanto éxito comercial en Alemania. Una visión y conocimiento de unos cuantos nombres que por libre, intentan ofrecer una visión nueva y vibrante del cine actual.



## Deep End

Aquí nos encontramos ante un especial tipo de atribución de nacionalidad. *Deep End*, dirigida por Skolimowski, que es polaco, rodada en Londres, y coproducida por Alemania y USA, es el típico ejemplo del cine de autor internacional. Sin embargo, compite a Alemania el logro de la producción y el haber hecho posible para el mundo el nacimiento de una de las mejores películas del año 1970.

*Deep End*, se presentó en Venecia este año 1970. El éxito fue apoteósico. Por ello también luchamos por conseguir su participación en Benalmádena. *Deep End*, obtuvo el Gran Premio del Público, que votaba puntuando de cero a 10, con una puntuación de 9,05, lo que indica una casi total unanimidad de criterio. Quedó clasificada en cuarto lugar en la votación de la crítica, ocasionando un verdadero tumulto de elogios en la prensa y reseñas críticas, incluyendo felicitaciones al festival por su selección. La delicadeza con que Skolimowski ha construido la historia, su misoginia sensible y su conocimiento de la adolescencia en una historia que sigue la ética de *Le départ* pero que envuelve con una factura bellísima de realización todo un mundo de ingeniosas situaciones, creadas en guión y enriquecidas hasta el máximo en la realización, como las escenas finales y las del Soho londinense, han logrado un producto verdaderamente admirable.



Deep End

## ¿Por qué corre Amok el Sr. R.?

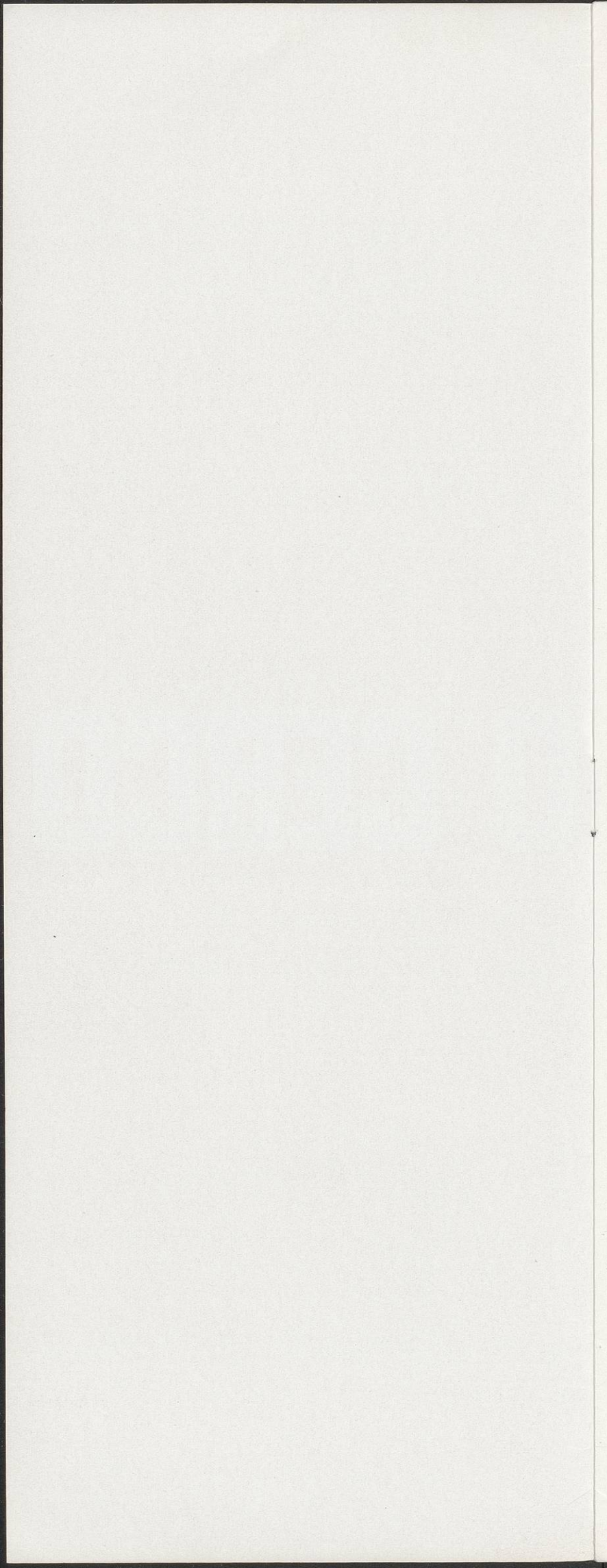
La cuarta película alemana que completaba el lote germánico, se pasó en la sección informativa, pues iba sin subtítulos de ninguna clase, considerándose conveniente proyectarla en esa sección. Su proyección tuvo lugar un día a las 4 de la tarde y las referencias fueron buenas aunque a nivel menor de las otras películas. Lo más interesante es la personalidad que se deja traslucir de su autor, Rainer Werner Fassbinder, ya conocido en España por lo menos en algunos medios profesionales, ya que ha rodado para la televisión alemana por Andalucía durante bastante tiempo. Fassbinder que ha realizado ya su quinta película, es un personaje realmente interesante, con un mundo personal verdaderamente alucinante, el cual se puede ver o entrever en el film que comentamos, menos absurdo de lo que se pueda pensar y trágicamente más coherente y real en la sociedad de consumo abocada al suicidio y locura en nuestros días.

En resumen, un objetivo cumplido. Dar una visión del nuevo cine alemán, que no es el pastel coloreado musical de hace unos años, ni el cine de violencia y "Western", ni el último cine erótico, de tanto éxito comercial en Alemania. Una visión y conocimiento de unos cuantos nombres que por libre, intentan ofrecer una visión nueva y vibrante del cine actual.



**O CERCO**







LISBOA, 1969. Marta veinte y pico de años, educada en la mejor tradición de la alta burguesía portuguesa, decide mudar el rumbo de su existencia. Abandona al marido. Intenta encontrar, de otra forma, una condición de vida más auténtica. Pero la ruptura es difícil y Marta se siente un poco aturdida. Piensa que sabe lo que rechaza, pero es indecisa e irresoluta en relación a lo que pretende: los sistemas de referencia de su anterior universo tranquilizador y tranquilo perdieron el valor; el ambiente es distinto; ya no tendrían eficacia. La libertad conquistada se traduce en Marta por una ausencia de fuerzas y proyectos, salvo el de luchar confusamente por una existencia autónoma. A través de su comportamiento inestable y frágil, a través de su rostro perturbado, Marta nos facilita una mirada crítica hacia las estructuras de la sociedad que la rodea. Despedida de su empleo de azafata de tierra de una compañía de aviación, a causa de su irregular situación familiar, comienza a trabajar como modelo en una agencia de publicidad, donde conocerá la explotación a todos los niveles. Por otro lado, y a causa de sus problemas económicos, Marta entra en contacto con Victor Lopes, contrabandista del bajo estofado de Lisboa, para quien ya había trabajado en un negocio de venta de automóviles a comisión. Para Victor Lopes la vida está jugada definitivamente. Ya nada tiene que perder, por la simple razón de que jugó todo, perdió y ganó todo. Victor Lopes está acostumbrado a recorrer los pequeños caminos peligrosos. Ayuda generosamente a Marta. Se establece entre los dos una efusiva relación de amistad. En contacto con el arribismo de la ciudad, un poco al acaso, Marta se mezcla en toda clase de negocios, dominada por una inquietud cada vez más honda. Por falta de coraje cometerá algunos errores, algunos de ellos irreparables. Su vida va complicándose progresivamente. Un día, por flaqueza, Marta pronuncia el nombre de Victor Lopes y facilita sus coordenadas. Algún tiempo después la informan de que Victor Lopes ha aparecido muerto, flotando su cadáver en el Tago. La explican que tal vez no se trate de un accidente, que ha habido una denuncia. Si fué o no responsable, Marta nunca llegará a saberlo. Mas también para ella los dados están lanzados y la vida jugada está. Con Victor Lopes, Marta habrá conocido la ternura y el respeto por ella misma, y habrá conseguido, en el dolor, un aprendizaje amargo. En el fin de este itinerario Marta habrá perdido su inconsecuente alegría. Estará tan sola como al principio, aunque tal vez más lúcida, tal vez más responsable.

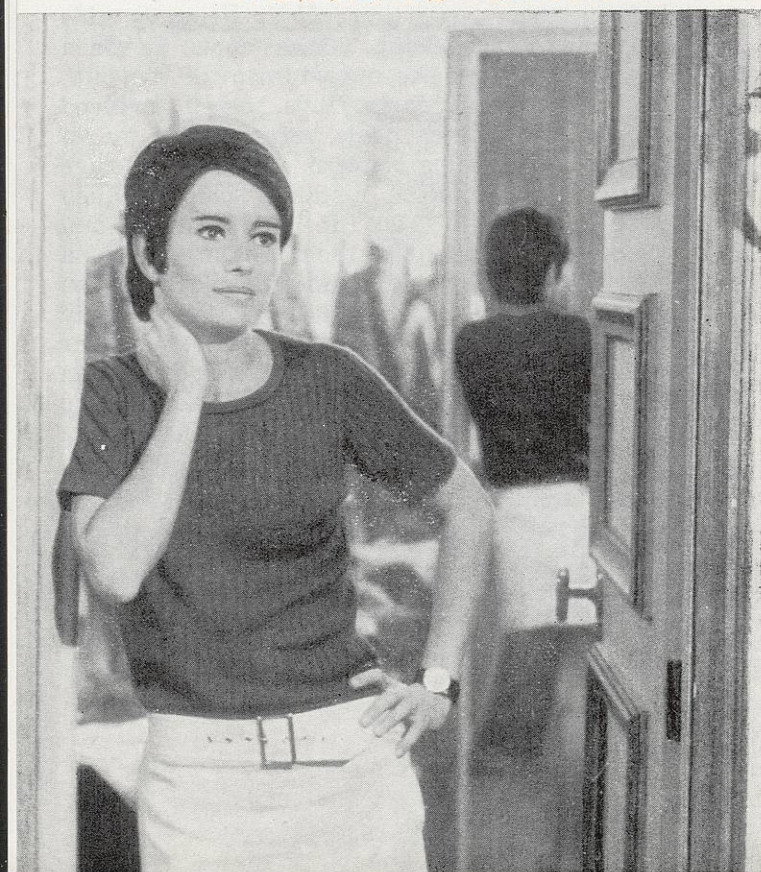
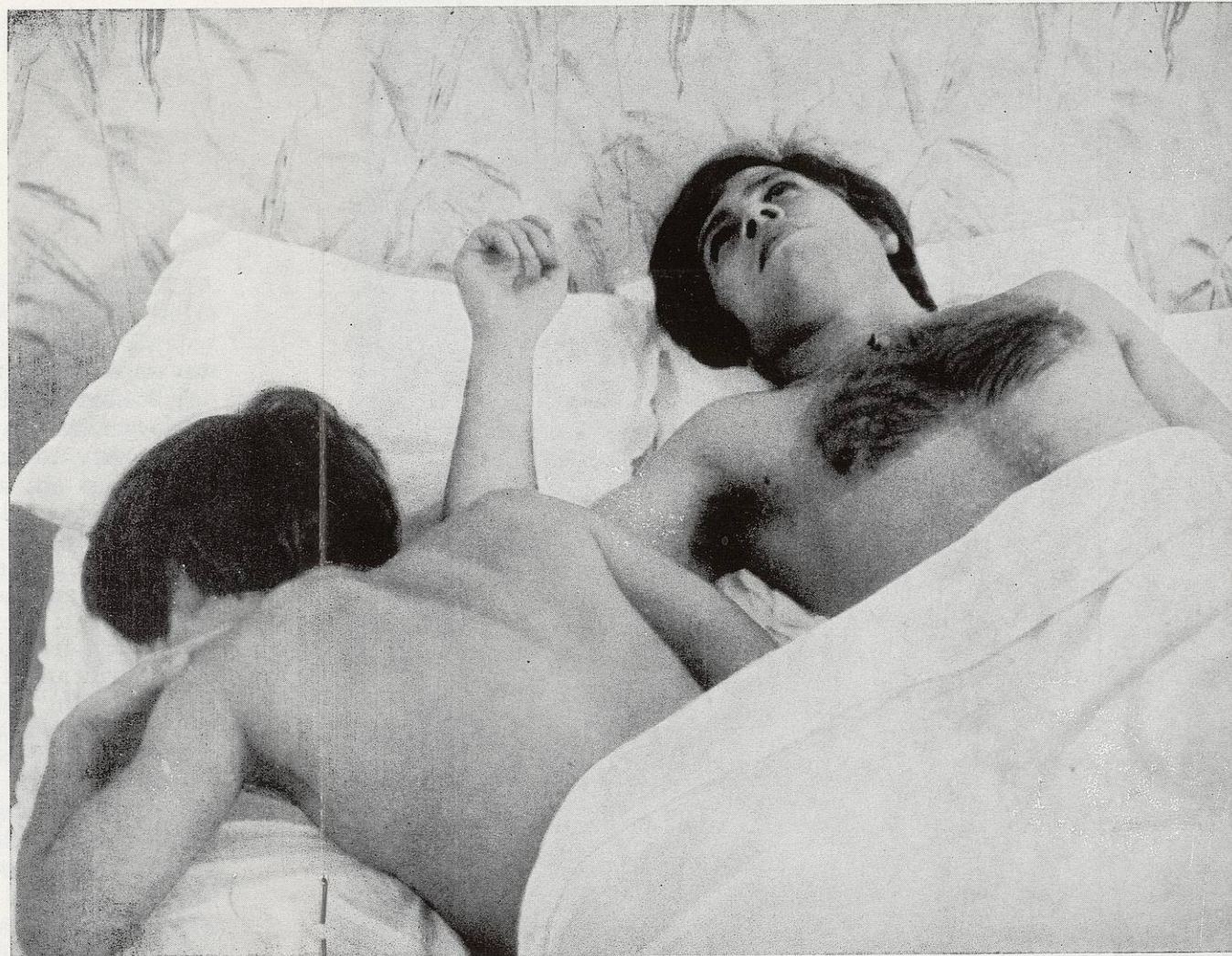


**L**ISBONNE, 1969. Marta, vingt et quelques années, éduquée dans les meilleures traditions de la grande bourgeoisie portugaise, décide de donner un autre sens à son existence. Elle abandonne son mari. Elle se lance à la recherche d'une condition de vie plus authentique. Mais la rupture est difficile, et Marta se sent un peu perdue. Elle croit savoir ce qu'elle refuse, mais ce qu'elle cherche est vague et indéfini. Les points de référence de son univers antérieur, tranquille et tranquillisant, ont perdu toute valeur. Le milieu est différent. La liberté conquise se traduira donc chez Marta par une absence de force et de projets, sauf un: lutter confusément pour une existence autonome. Par son comportement instable et fragile, sa physionomie troublée, Marta nous permet de jeter un regard critique sur les structures de la société qui l'entoure. Ayant perdu son emploi d'hôtesse de terre d'une compagnie d'aviation, en raison de sa situation familiale irrégulière, elle commence à travailler comme modèle pour une agence de publicité, où elle connaîtra l'exploitation à tous les niveaux. D'autre part, en raison de problèmes économiques urgents, Marta entre en contact avec Vítor Lopes, contrebandier des bas-fonds de Lisbonne, pour qui elle avait déjà travaillé dans une affaire de ventes de voitures à la commission. Pour Vítor Lopes, la vie est jouée, définitivement. Il n'a plus rien à perdre pour la simple raison qu'il a tout joué, tout perdu et tout gagné. Vítor Lopes est habitué à parcourir les sentiers dangereux. Il aide Marta, généreusement. Entre eux s'établit une relation de chaleureuse amitié. En contact avec l'arrivisme de la ville, un peu au hasard, Marta est mêlée à toutes sortes d'affaires, dominée par une inquiétude de plus en plus profonde. Par manque de courage, elle commettra quelques erreurs, dont quelques-unes irréparables. Sa vie se complique progressivement. Un jour, par faiblesse, Marta prononce le nom de Vítor Lopes et révèle ses coordonnées. Quelque temps plus tard, elle apprend que le cadavre de Vítor Lopes a été retrouvé flottant sur le Tage. On lui explique qu'il ne s'agit peut-être pas d'un accident; qu'il y a eu dénonciation ... Marta ne saura jamais si elle est responsable ou non. Mais pour elle aussi, les jeux sont faits; la vie est jouée. Avec Vítor Lopes, Marta aura connu la tendresse et le respect d'elle-même et aura fait l'amer apprentissage de la douleur. À la fin de cet itinéraire, Marta aura perdu sa gaieté inconséquente. Elle sera aussi seule qu'au début; peut-être plus lucide, peut-être plus responsable.

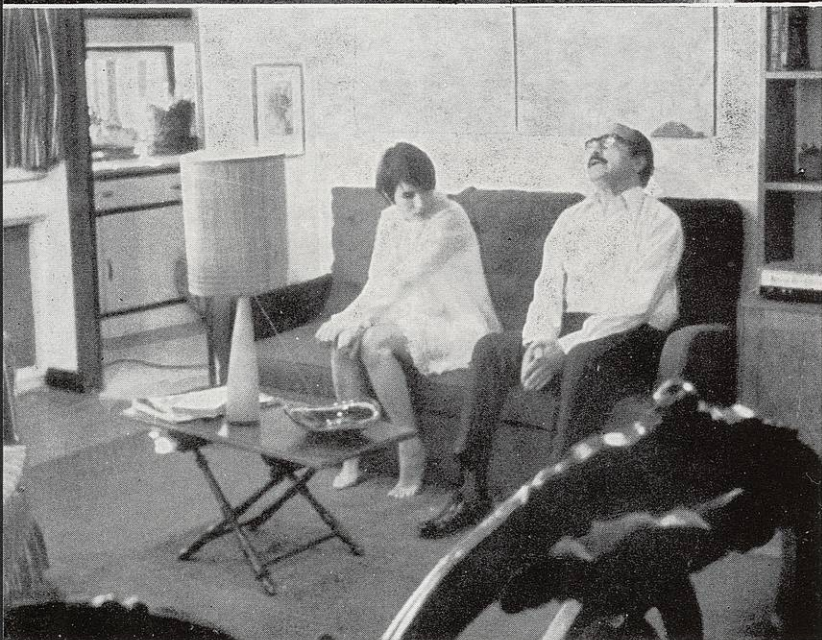


THE place is Lisbon, 1969. Marta, a girl of twenty-old, brought up in the very best Portuguese middle-class traditions, decides to transform her whole way of life. She leaves her husband and looks about her for a different, more genuine way of life. But the break does not prove easy to make and Marta feels rather lost. She thinks she knows what she is giving up, but she is not so definite and sure of what she is looking for. The terms of reference, the bearings of her previous calm, tranquillising world have lost their value and meaning, for she is now in a different environment: they no longer work. For Marta her newly-won freedom thus takes the shape of a loss of strength and absence of plans, except the vague but powerful desire to fight for an independent existence. Through her changeable behaviour, its precariousness, and in her worried face Marta provides us with a critical view of the structures of the society that surrounds her. Abandoning her husband leads to dismissal from her job as a ground-hostess with an airline and she begins to work as a model for a publicity agency, where she comes into contact with exploitation at all levels. On the other hand, as the result of urgent financial problems, Marta meets Vítor Lopes, a smuggler from the Lisbon underworld, for whom she had already worked, selling cars on commission. For Vítor Lopes all decisions have already been taken. He has nothing more to lose, because he has gambled everything, lost everything and won all there was to win. He is used to taking every possible — and dangerous — short-cut. He generously aids Marta. A warm friendship comes about between them. In contact with the opportunism of the city, somewhat at random, Marta finds herself involved in all kinds of business deals, swept away by an increasingly far-reaching concern. A lack of courage will lead her to make some mistakes, some of which can never be set right. Her life becomes more and more complicated. One day, from weakness, Marta mentions Vítor Lopes and indicates where he can be found. Some time later she is told that his body has been found floating in the Tagus. They tell her that perhaps it was no accident, that he had been given away. Marta will never know if she was to blame or not. But for her too the dice have been thrown and there are no options left in life. With Vítor Lopes she knew tenderness and self-respect: pain and suffering lead her through a bitter apprenticeship. By the end of this journey in life Marta's inconsequent gaiety will have been totally dissipated. She will find herself as alone as at the outset: perhaps she will be more lucid, and perhaps more responsible.











FICHA TÉCNICA Y ARTÍSTICA

Argumento, dirección y montaje:

*António da Cunha Telles*

Diálogos:

*Gisela da Conceição, António da Cunha Telles, Carlos Rodrigues, Vasco Pulido Valente*

Director de fotografía:

*Acácio de Almeida*

Música original:

*António Vitorino de Almeida*

Asistente de realización:

*Virgílio Correia*

Producción:

*Cinenovo Filmes, Lda.*

Laboratorio:

*Ulyssea Filme, Lda.*

Sonido:

*Valentim de Carvalho, S. A. R. L.*

REPARTO:

Marta — *Maria Cabral*

Vítor Lopes — *Miguel Franco*

Dr. Alves — *Rui de Carvalho*

Carlos — *Mário Jacques*

Bob — *David Hudson*

Rui — *Óscar Cruz*

Propietaria de la boutique — *Lia Gama*

Amiga de Marta — *Zita Duarte*

Suzette — *Manuela Maria*



## EL DIRECTOR ANTÓNIO DA CUNHA TELLES

Tiene 35 años. Se inició en Televisión en 1955. Realizó sus primeros ensayos cinematográficos cuando era estudiante universitario.

De 1956 a 1960 vive en París, donde obtiene el diploma de productor y director de cine por el IDHEC, el diploma del Institut de Filmologie de París, el diploma de perito en técnicas audio-visuales por el Centro Audio-Visuel de l'École Normale Supérieure de Saint Cloud.

A su regreso a Portugal se dedica especialmente a la producción y así, entre otras películas, produce «Os Verdes Anos» y «Mudar de Vida», de Paulo Rocha; «Belarmino», de Fernando Lopes; «As Ilhas Encantadas», de Carlos Vilardebó; «Vacances Portugaises» y «Grain de Sable», de Pierre Kast; «Domingo à Tarde», de António Macedo, etc.

Sin una planificación previamente escrita, apenas con un diálogo de base, en 1969 dirige «O Cerco», su primera película de fondo.

La protagonista de «O Cerco» — Maria Cabral — ya había interpretado bajo la dirección de Cunha Telles, dos films publicitarios.

Âgé de 35 ans. A commencé à travailler à la TV en 1955. A réalisé ses premiers essais cinématographiques alors qu'il était encore étudiant.

De 1956 a 1960 vit à Paris, où il obtient le diplôme de réalisation et de production de l'IDHEC, le diplôme de l'Institut de Filmologie de Paris, le diplôme d'expert en techniques audio-visuelles du Centre Audio-Visuel de l'École Normale Supérieure de Saint-Cloud.

De retour au Portugal, il se consacre surtout à la production et produit, entre autres, «Vertes années» et «Changer de vie», de Paulo Rocha; «Belarmino», de Fernando Lopes; «Les îles Enchantées», de Carlos Vilardebó; «Vacances portugaises» et «Grain de Sable», de Pierre Kast; «Dimanche après-midi», d'António Macedo, etc.

Sans une planification préalablement rédigée, avec un dialogue de base seulement, il réalise, en 1969, «O Cerco» (L'Encerclement), son premier film de fond.

Le principal rôle de «O Cerco», Maria Cabral, avait déjà interprété, sous la direction de Cunha Telles, deux films publicitaires.

He is 35. He first worked for T.V. in 1955 and his first cinema work was done while he was still a student.

Between 1956 and 1960 he lived in Paris where he gained the diploma in filme directing and producing awarded by I.D.H.E.C., the diploma of the Paris Institut de Filmologie and the diploma of expert in audio-visual techniques of the Audio-Visuel Centre of the Saint-Cloud École Normale Supérieure.

Since his return to Portugal he has concerned himself above all with production; among others he has produced 'Years of Youth' and 'Change of Life', by Paulo Rocha; 'Belarmino', by Fernando Lopes; 'Enchanted Islands', by Carlos Vilardebó; 'Portuguese Holiday' and 'Grain of Sand', by Pierre Kast; and 'Sunday Afternoon', by António Macedo.

Without a previously scripted plan, only the basic dialogue, he produced in 1969 «O Cerco», his first full-length film. The star of this film, Maria Cabral, had already been featured in two publicity films under Cunha Telles' direction.







30x12

6

POR  
TU  
GAL

R-72.470

C2S22D2





# BLACK-OUT

Un film de Jean-Louis Roy



# BLACK-OUT



Ils ne s'appellent pas plus Bonnie que Clyde, mais Elise et Emile Blummer. Ils ne sont pas jeunes, ils ne sont pas beaux. Ils arrivent à la fin de leur vie. Une brave petite vie de braves petites gens, calmes et normaux, honnêtes et méticuleux. Dans une jolie petite maison aux confins de la ville.

Autour d'eux, le monde bourdonne. Mais pour Elise et Emile, c'est une clameur de guerre qui s'élève et s'amplifie, clameur alimentée quotidiennement par l'écoute de la radio et la lecture des journaux.

Peu à peu, chez eux, en eux, s'installe la Peur...

Elise et Emile se mettent à amasser, accumuler, amonceler, des centaines de kilos de provisions qu'ils contemplent avec jubilation.

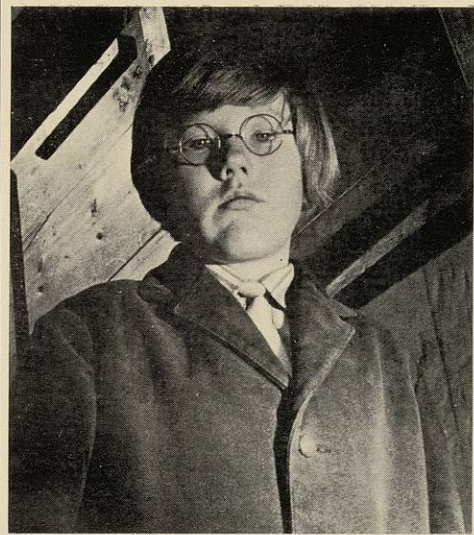
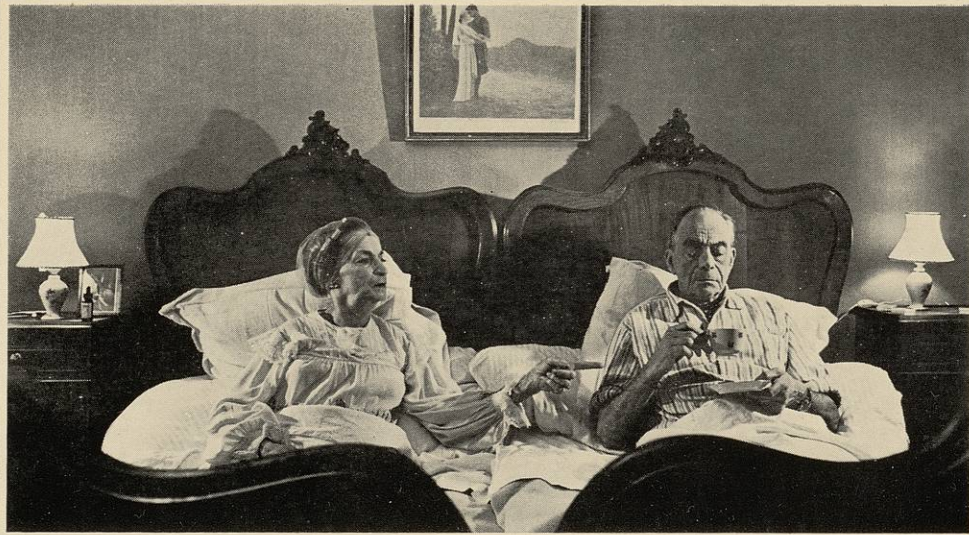
Mais, selon un engrenage implacable, l'angoisse se fait névrose. Il n'y a plus qu'une seule issue possible : la séquestration. Ils se cloîtent, s'enferment à double tour, se barricadent, murent enfin portes et fenêtres.

Seulement les braves Blummer ne peuvent pas savoir que cette guerre imaginaire qui les terrifie, ils l'ont enfermée avec eux.

C'est alors une lutte à mort qui naît et se nourrit de sa propre asphyxie.

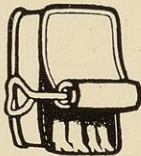
Quand, soudain, un beau jour, un enfant silencieux apparaît dans la maison des Blummer. Qu'apporte-t-il avec lui au sein d'un univers désormais étrangement délirant et concentrationnaire ?







# BLACK-OUT



Their names are neither Bonnie nor Clyde, but Elsa and Emil Blummer. They are neither young nor handsome, for they are in their declining years. A humdrum life of good common folk, calm and normal, honest and meticulous, in a lovely little house on the outskirts of town.

All around them the world is in ferment. But for Elsa and Emil it is a mounting clamour, daily fed by broadcast listening and newspaper reading. By and by, Fear takes a hold.

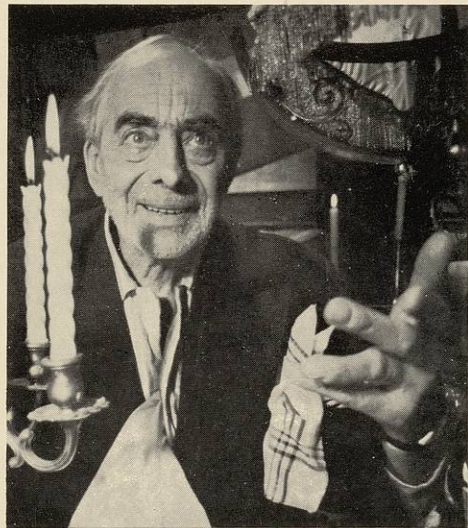
Elsa and Emil start piling, hoarding, heaping up masses of stores which they contemplate

with glee. But, caught in a relentless web, their anguish turns into neurosis. There is no way out. They seclude themselves, double-lock the door and barricade themselves in. At last, they wall up the doors and windows.

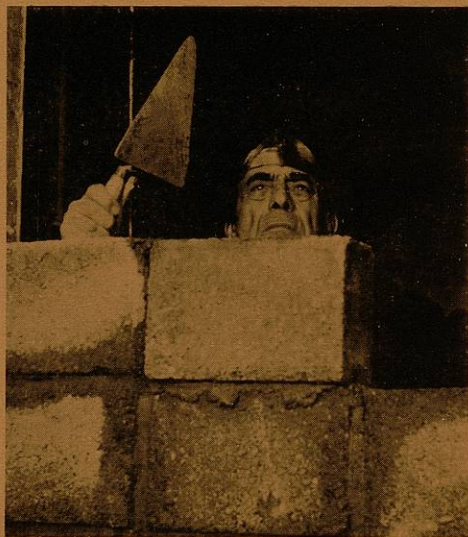
The poor old Blummers don't realize that they have made this imaginary war which terrifies them the centre of their lives ; and a life-and-death struggle erupts and feeds on its own suffocation.

Then, one day, all of a sudden, a quiet child appears in the Blummers' house. What does it bring with it to their henceforth raving and closed-in universe ?



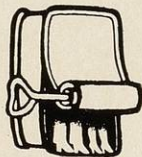








# BLACK-OUT



Sie heissen weder Bonnie noch Clyde, sondern Elise und Emil Blummer. Sie sind weder jung noch schön. Sie stehen in ihrem Lebensabend. Sie führen das kleine Leben kleiner Leute, unscheinbar und durchschnittlich, ehrlich und ordentlich. In einem kleinen Haus, an der Peripherie der Stadt.

Die Welt, in der sie leben, gärt. Elise und Emil Blummer werden allmählich von einer Kriegsangst gepackt, die täglich durch Zeitungs- und Radionachrichten geschürt wird.

Sie beginnen Proviant zu sammeln, zu häufen, zu stapeln – hunderte von Kilos mit sich

steigender Begeisterung. Aber das unvermeidliche tritt ein: Der Angstzustand wird zur Neurose. Die beiden ziehen sich zurück, schliessen sich ein, verbarrikadieren sich, mauern Türen und Fenster ein.

Die alten Leute ahnen nicht, dass sie den imaginären Krieg, den sie fürchten, mit einmauern. Es beginnt ein Todeskampf, der sich selbst erstickt.

Eines Tages erscheint überraschend ein stilles Kind im Hause Blummer. Was bringt es in diesen Kreis von qualvoller Verslossenheit und Verzweiflung?

Cinéaste de nationalité suisse, Jean-Louis Roy est âgé d'une trentaine d'années.

A l'âge de 25 ans, Roy écrit et réalise « Happy End », un film de variétés présenté au festival international de télévision de Montreux et remporte à l'unanimité du jury le grand prix: La Rose d'Or.

En 1967, son premier long-métrage de cinéma, « L'Inconnu de Shandigor », est sélectionné officiellement pour participer au Festival de Cannes.

Ce film insolite, à mi-chemin entre la bande dessinée et le ballet, fut très bien accueilli par la presse, en particulier par la critique parisienne.

Grand admirateur du cinéma américain, Jean-Louis Roy avoue se sentir attiré avant tout par le cinéma fantastique et le cinéma épique. Pourtant, avec BLACK-OUT, il aborde un genre bien différent: deux vieillards s'affrontent dans un univers clos.

Le caractère beckettien du sujet, la dégradation psychologique des personnages, ont amené Roy à trouver des registres différents et assez particuliers pour traiter ce « glissement irrémédiable vers la folie ». Un certain humour grinçant, par exemple, se dégage tout au long du film.

Il est intéressant de préciser qu'un fait divers authentique a servi de point de départ au scénario que Patricia Moraz et Jean-Louis Roy ont écrit pour le film BLACK-OUT.



Jean-Louis Roy is a Swiss film director in his early thirties. When 25 years of age he wrote and directed "Happy End", a variety film which competed in the international television festival at Montreux and which the jury unanimously awarded the grand prix: The Golden Rose.

In 1967 his full-length film, "L'Inconnu de Shandigor" was chosen for entry in the Cannes Film Festival.

This unusual film, half-way between cartoon and ballet, was given a warm reception in the press, particularly by the Paris critics.

A great admirer of the American cinema, Jean-Louis Roy admits that it is the fantastic and epic film which attracts him most. However, in BLACK-OUT he has tried his hand at a genre of a different kind: two old people pitted against each other in a secluded world of their own.

The subject, suggestive of Beckett, the psychological degradation of the characters, have led Roy to deal in a different and particular light with this "irreversible decline into insanity". All through the film there is a sort of bitter humour.

An interesting sidelight is that it was an actual incident reported in the press which prompted Patricia Moraz and Jean-Louis Roy to write the scenario for BLACK-OUT.



PANORA FILMS-GENÈVE / CONDOR FILMS-ZURICH / GROUPE 5-GENÈVE / S.S.R.  
present :

## BLACK-OUT

Directed by  
with

Jean-Louis ROY  
Lucie AVENAY and Marcel MERMINOD

Screenplay  
Director of photography  
Editor  
Music  
Set decorator  
Sound  
Executive producer

PATRICIA MORAZ et J.-L. ROY  
Roger BIMPAGE  
Françoise GENTET  
Alphonse ROY  
Gérald DUCIMETIÈRE  
Luc PERINI  
Yves GASSER

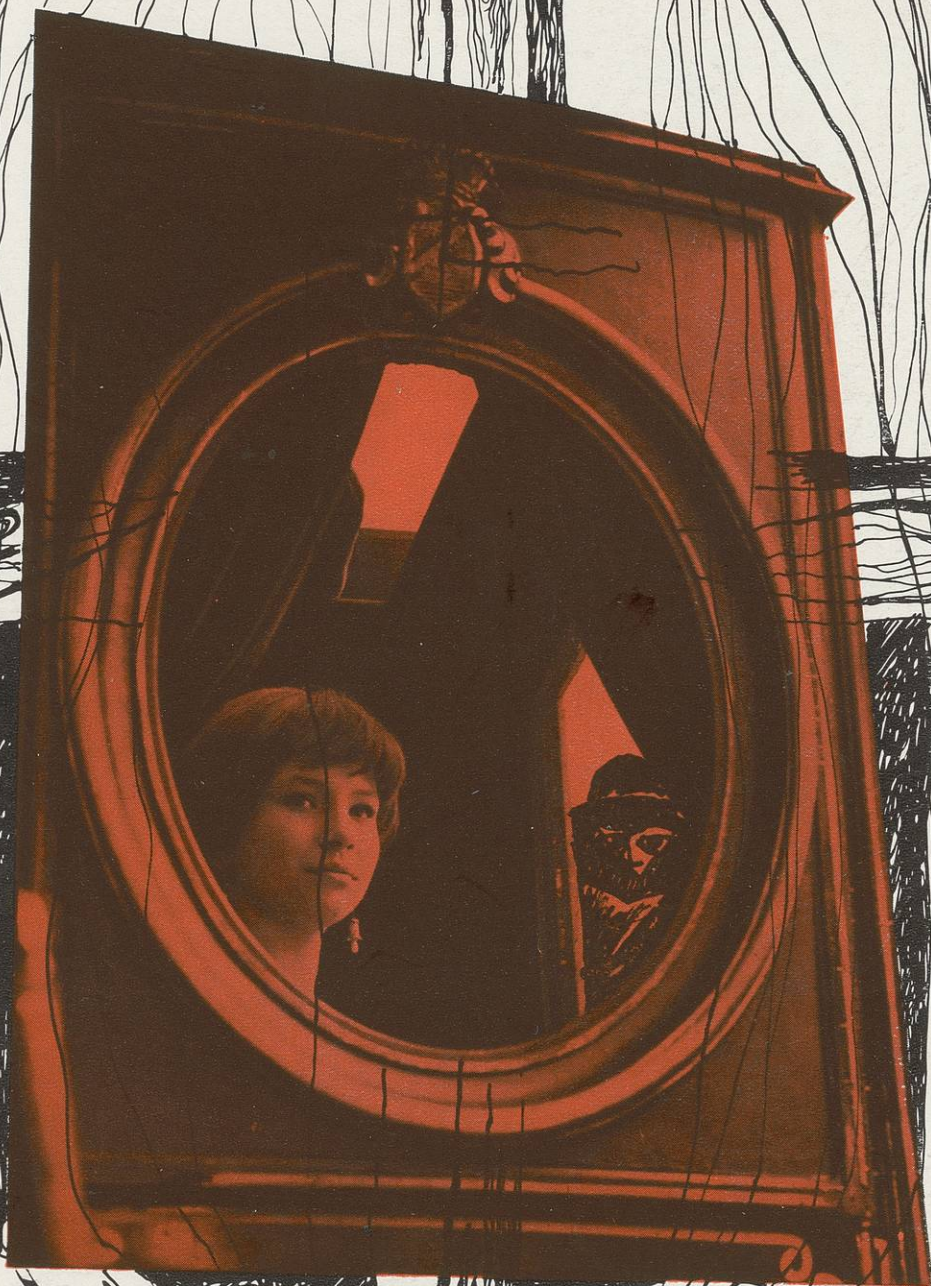
Eastmancolor

A coproduction PANORA FILMS-GENÈVE / CONDOR FILMS-ZURICH / GROUPE 5-GENÈVE / S.S.R.  
PANORA FILMS — 17, rue des Sources, GENÈVE — 022 / 24 02 27  
CONDOR FILMS — Restelbergstrasse 107, ZURICH — 051 / 26 96 12



Graphiste: Jacques Savary



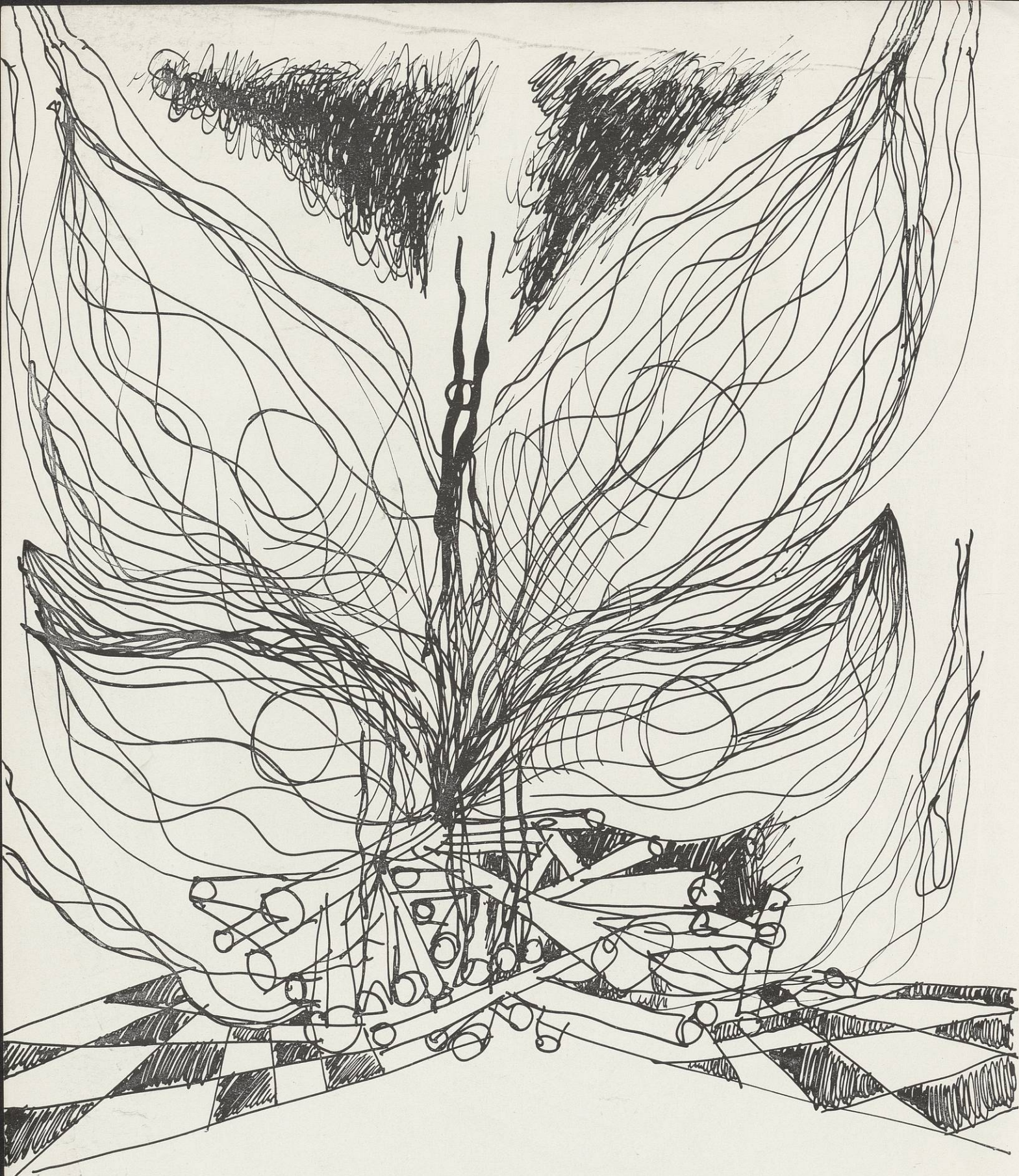


VALERY'S WEEK OF WONDERS

VALÉRIE ET UNE SEMAINE DE MERVEILLES

VALERIE UND DIE WOCHEN DER WUNDER





A fairy tale full of wonderful charms.

**VALERIE AND A WEEK OF WONDERS**

(Valerie a týden divů)

**Story:** from the literary model by Vítězslav Nezval. **Screenplay:** Jaromil Jireš, Ester Krumbachová. **Director of Photography:** Jan Čuřík. **Music:** Jan Klusák. **Architect:** Jan Oliva.

Barrandov Film Studio 1969

in colour for a classical screen, footage: 2200 m

**Starring:** Jaroslava Schallerová (Valerie), Helena Anýžová (grandmother), Petr Kopřiva (Orlík), Jiří Prýmek (Skunk constable), Martin Wielgus (Skunk father), Jan Klusák (Gracian) and others.



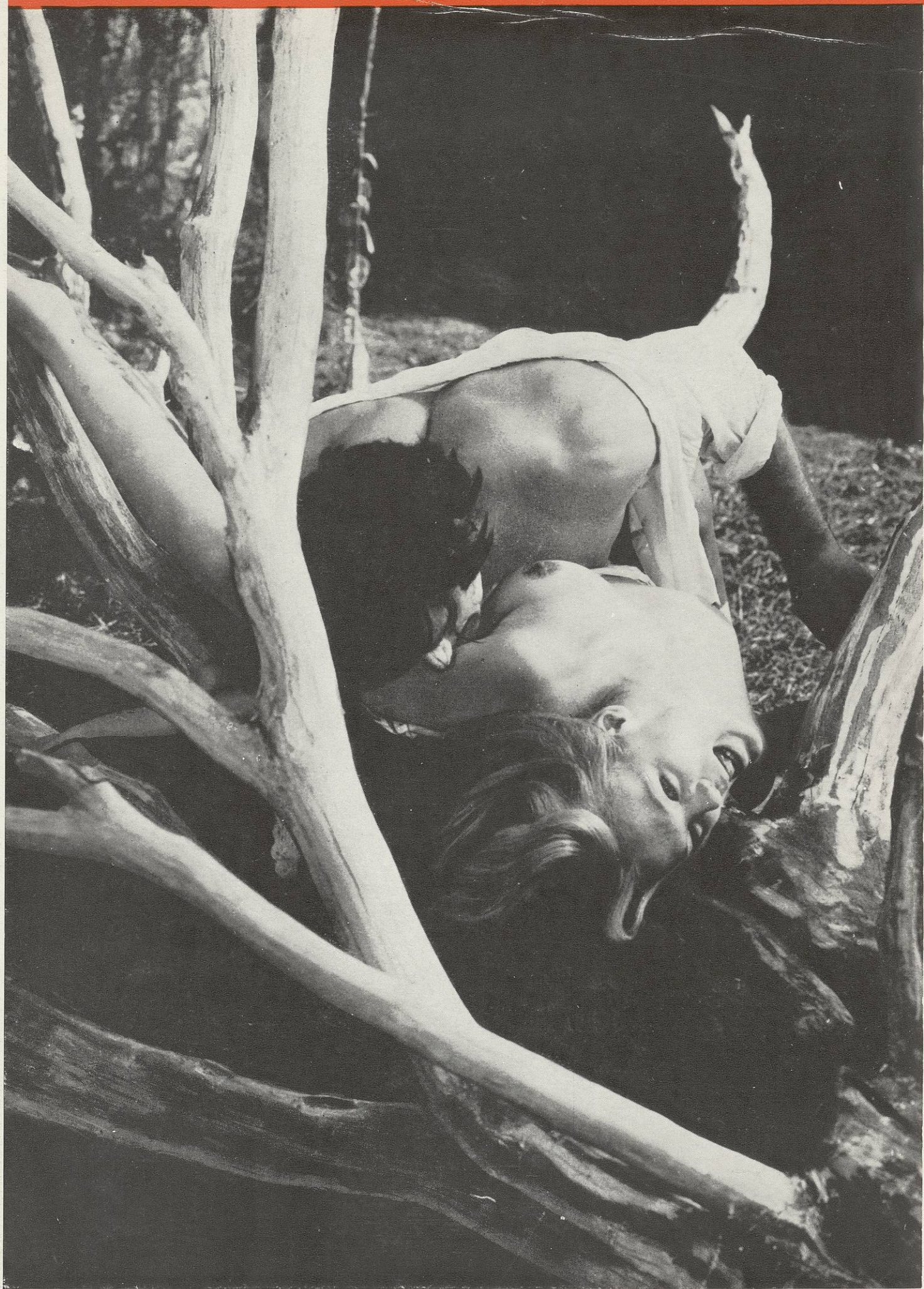


#### Content:

The visitors of this film live through a queer story together with a young girl, Valerie, a story full of miracles and surprising changes — a tale about which nobody knows who actually dreamt it. Somebody takes earrings with a pearl from the girl while she is asleep. They are a keepsake from her mother. The girl looks for them and finds out about their magic power, but at that moment an invisible hand returns the jewel. Missionaries come to the little town next day and the girl's grandmother lets one of them stay in her house. Who is he? Perhaps an old lover of granny? And who is the constable from whom Valerie is protected by young Orlík, just as miraculous as the others? Why is Orlík protecting Valerie? Why does he let himself be lynched for a mere wish to meet with her and to speak to her? All these are questions interesting Valerie and to which she needs to know the one answers. It was Orlík's advice to swallow the pearl if she were in danger which rescued her from succumbing to missionary/Gracian. And who actually is her grandmother, who almost lets the girl burn to death to recover her lost youth? And who is Valerie, who goes to procure blood for the hated Skunk to rescue him? Might Skunk be her father? Or is it all only a dream? It seems so when a coach with Valerie's parents and brother stops in front of her home and takes away Valerie and her grandmother, perhaps into a fairy tale we dreamt.







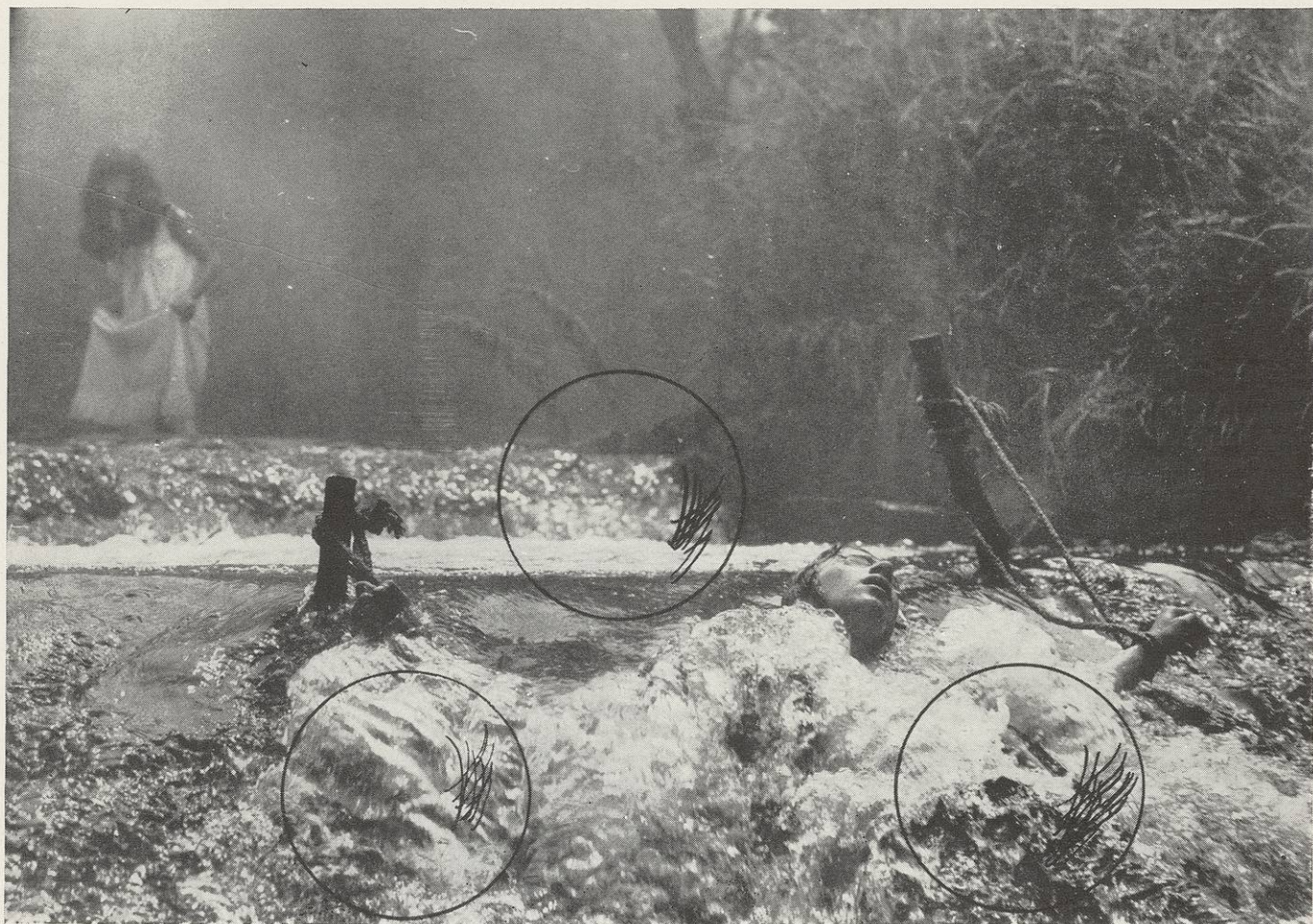












Féerie pleine de merveilleux enchantements

## VALÉRIE ET UNE SEMAINE DE MERVEILLES

Valérie a týden divů

**Sujet:** d'après l'oeuvre littéraire de Vítězslav Nezval. **Scénario:** Jaromil Jireš, Ester Krumbachová. **Images:** Jan Čuřík. **Musique:** Jan Klusák. **Architecte:** Jan Oliva. Studio de cinéma de Barrandov 1969.

Film en couleur, format classique, longueur: 2200 m.

### Avec:

Jaroslava Schallerová (Valérie), Helena Anýžová (la grand-mère), Petr Kopřiva (Orlík — l'Aigle), Jiří Prýmek (le constable Tchoř — le Putois), Martin Wielgus (Tchoř otec — le père Putois), Jan Klusák (Gracián)

### Synopsis:

Dans le film, les spectateurs vivent avec la jeune Valérie une merveilleuse histoire pleine de sortilèges et d'étonnantes métamorphoses — histoire qu'à la fin, plus personne ne sait qui l'a rêvée. Pendant que la jeune fille dort, quelqu'un lui enlève ses boucles d'oreilles qui sont un

souvenir de sa mère. La jeune fille se met à leur recherche et apprend leur pouvoir magique et au même instant une main invisible rend le bijou. Le lendemain des missionnaires arrivent dans la petite ville, la grand-mère permet à l'un d'eux de loger dans la maison. Que lui est-il en somme, peut-être un ancien amant. Et qui est le constable des griffes duquel le jeune garçon Orlík (l'Aigir) sauve Valérie, lui aussi d'ailleurs aussi étrange que les autres. Pourquoi Orlík sauve-t-il Valérie? Pourquoi accepte-t-il d'être fouetté à seule fin de pouvoir la rencontrer et de parler avec elle? Tout cela sont des questions encore non élucidées qui intéressent d'autant plus Valérie que leurs réponses se montrent plus urgentes. D'ailleurs Orlík en lui conseillant d'avaler la perle si elle se trouvait en danger l'a empêchée de tomber au pouvoir de Gracián. Et qui en somme est sa grand-mère qui peut s'en faut laisse brûler la jeune fille pour retrouver sa jeunesse perdue? Et qui est à vrai dire Valérie qui va chercher du sang pour empêcher de mourir le détesté Tchoř (le Putois)? Tchoř est peut-être en réalité son père? Ou bien tout cela n'est-il qu'un songe? Tel est l'état des choses quand dans la cour près de la maison de Valérie s'arrête un carrosse avec ses parents et son frère qui emporte loin d'ici Valérie et sa grand-mère. Peut-être au pays des contes de fées dont nous venons de rêver.



Eine märchenhafte Phantasie voll merkwürdiger Zauberdinge.

## VALERIE UND DIE WUNDERWOCHE

(Valérie a týden divů)

**Sujet:** nach der literarischen Vorlage Vítězslav Nezval's, **Drehbuch:** Jaromil Jireš und Ester Krumbachová. **Kamera:** Jan Čuřík. **Musik:** Jan Klusák. **Architekt:** Jan Oliva. Filmstudio Prag Barrandov, 1969. Ein Farbfilm, Normalfassung, Länge: 2200 Meter.

**Darsteller:** Jaroslava Schallerová (Valerie), Helena Anýžová (Grossmutter), Petr Kopřiva (Orlík), Jiří Prýmek (Tchoř Polizist), Martin Wielgus (Tchoř Vater), Jan Klusák (Gracián) u. a.

### Inhalt

Im Film erleben die Zuschauer mit dem Mädchen Valerie eine merkwürdige Geschichte voller Wunder und überraschender Umwandlungen, eine Erzählung, von welcher letzten Endes eigentlich niemand weiss, wer sie geträumt habe. Dem Mädchen nimmt jemand im Schlafe ihre Ohrgehänge mit einer Perle. Sie sind eine Erinnerung an ihre Mutter. Das Mädchen begibt sich auf die Suche und erfährt dabei etwas über die magische Macht der Ohrgehänge und da gibt schon eine unsichtbare Hand den Schmuck zurück. Am nächsten Tag kommen in das Städtchen Missionäre, von denen die Grossmutter einen in ihrem Haus wohnen lässt. Wer ist es eigentlich — Vielleicht ein ehemaliger Liebster der Grossmutter. Und wer ist der Polizist, vor welchem Valerie von einem ebenso merkwürdigen jungen Knaben — Orlík genannt — beschützt wird? Weshalb beschützt sie eigentlich Orlík, weshalb tritt er die Prügelstrafe an, nur für den blossen Wunsch, Valerie zu treffen, mit ihr sprechen zu dürfen? All dies sind unbeantwortete Fragen, die Valerie immer mehr interessieren, immer dringender will sie die Antworten kennen. Orlík's Ratschlag, die Perle zu schlucken, falls sie sich in Gefahr befände, rettete sie eigentlich vor Gracián, um nicht zu unterliegen. Und wer ist eigentlich ihre Grossmutter, die das Mädchen fast verbrennen lässt, um ihre verlorene Jugend zurückzugewinnen? Und wer ist eigentlich Valerie, welche für den verhassten Tchoř Blut besorgt, damit er nicht zugrunde gehe? Ist vielleicht Tchoř tatsächlich ihr Vater? So scheint es eigentlich zu sein, als vor Valeries Heim ein Wagen hält, mit ihren Eltern und ihrem Bruder und dieser führt Valerie als auch ihre Grossmutter fort. Vielleicht ins Märchen, das wir eben geträumt haben.

### JAROMIL JIREŠ

born in 1935, studied photography and directing at the Prague Film School and graduated in 1960. He cooperated with director Emil Radok in Polyceran (1961) and the puppet film Don Špagát (1962), made for the Magic Lantern. His documentary films were: Citizen Karel Havlíček (1966), The Log Cabin (1966) Playing King (1967), The Tribunal (1969), Grandpa, a Road to the Prague (1969).

**The Hall of lost steps** (Sál ztracených kroků) — 1960, his own story, screenplay and camera, short film, his dissertation in the photography branch, produced by the Film School Studio. **Traces** (Stopy) — 1960, from a short story by Jan Drda from his collection entitled The Silent Barricade, short film, his dissertation in the directing branch, produced by the Film School Studio.

**The first cry** (Křik) — 1963, story and cooperation on screenplay Ludvík Aškenazy, produced by the Barrandov Film Studio.

**Romance** — 1965, story from the film Pearls in the Depth, screenplay together with Bohumil Hrabal, produced by the Barrandov Film Studio.

**The Joke** (Žert) — 1968, screenplay together with Milan Kundera from the latter's novel of the same title, produced by the Barrandov Film Studio.

**Valerie and a week of wonders** (Valerie a týden divů) — 1969, from a literary model by Vítězslav Nezval, cooperation on screenplay with Ester Krumbachová, in colour, produced by the Barrandov Film Studio.

### JAROMIL JIREŠ

Né en 1935, études dans le domaine de la camera et de la mise en scène à la faculté des hautes études cinématographiques AMU, de laquelle il est sorti diplômé en 1960.

Mise en scène d'un grand nombre de courts métrages documentaires comme par exemple: Le Citoyen Karel Havlíček (1966), On joue au roi (1967), Le Tribunal (1969), Le Pépère (1969), Le Voyage à Prague (1969), et avec le metteur en scène Emil Radok Polyécran (1961) et Don Ficelle (1962) film de marionnettes pour la Lanterne magique.

**La Salle des pas perdus** (Sál ztracených kroků) — 1960 (travail de diplôme dans le domaine de la camera, propre sujet, scénario, mise en scène et images, court métrage, Studio de la FAMU).

**Les Traces** (Stopy) — 1960 (d'après un conte de Jan Drda du recueil La Barricade muette, court métrage, Studio de la FAMU, travail de diplôme dans le domaine de la mise en scène).

**Le Premier cri** (Křik) — 1963 (sujet et concours au scénario de Ludvík Aškenazy, long métrage, FSB (Studio de cinéma de Barrandov)).

**Romance** — 1965 un film Perles au fond de l'eau (Perličky na dně) d'après les nouvelles de Bohumil Hrabal, FSB.

**La Plaisanterie** (Žert) — 1968 (sujet et coopération au scénario d'après la nouvelle de Milan Kundera, FSB).

**Valerie and a week of wonders** (Valérie a týden divů) — 1969 (sujet et coopération au scénario d'après le conte de Vítězslav Nezval, FSB).

Le film a été réalisé sous la direction et la production de la Film School of Prague. Jaromil Jireš a étudié la photographie et la mise en scène à l'École de cinéma de Prague. Il a travaillé avec le réalisateur Emil Radok au Polyécran pour le film de marionnettes „Don Špagát“ (1962), qui a été tourné à la Lanterne Magique.

Ses films: „Citizen Karel Havlíček“ (Občan Karel Havlíček), „Die Holzhütte (Srub)“ — 1966, „Das Komödientenspiel“ (Hra komediantů) — 1967, Tribunal — 1969, Grossvater (Dědáček) — 1969, nach Prag (Cesta do Prahy) — 1969.

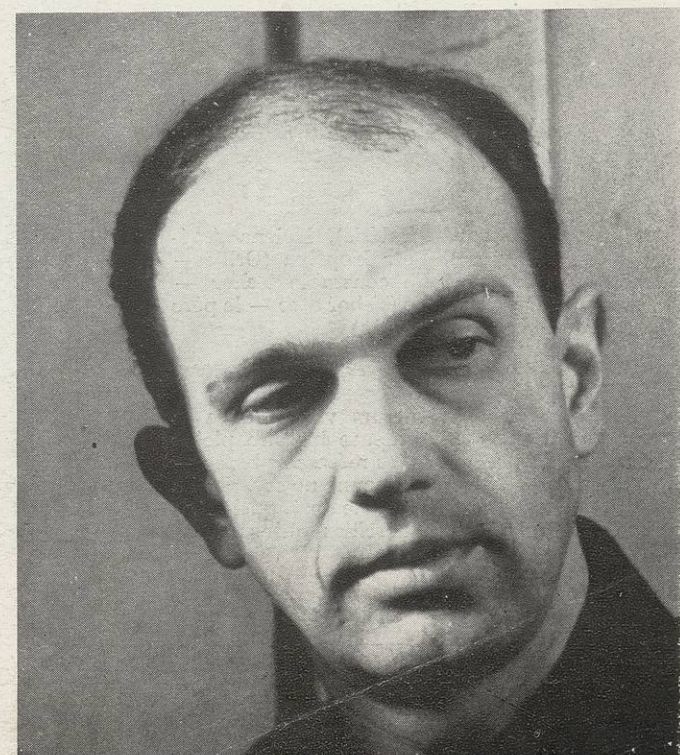
**Les Traces** (Sál ztracených kroků) — 1960, film de la collection des Traces, scénario et réalisation. Un court métrage — la production de la Photographie. Production — Studio der Akademie musischer Künste.

**Le Premier cri** (Křik) — 1963. Nach einer Erzählung Jan Drdas aus seiner Sammlung der Stille Barrikade“ (Nemá barikáda). Produktion — Studio der Filmakademie der Prager Akademie musischer Künste.

**Der Scherz** (Žert) — 1968. Sujet und Zusammenarbeit am Drehbuch mit Milan Kundera, nach seiner gleichnamigen Novelle, Produktion Filmstudio Prag Barrandov.

**Ein Scherz** (Žert) — 1968. Zusammenarbeit am Drehbuch mit Milan Kundera, nach seiner gleichnamigen Novelle, Produktion Filmstudio Barrandov.

**Valerie und die Wunderwoche** (Valerie a týden divů) — 1969. Nach der literarischen Vorlage Vítězslav Nezval's, Zusammenarbeit am Drehbuch mit Ester Krumbachová, ein Farbfilm, Produktion Filmstudio Prag Barrandov.



ČESKOSLOVENSKÝ FILMEXPORT,  
PRAHA 1, VÁCLAVSKÉ NÁMĚSTÍ 28

Telephone 24 67 41 • Telegrams EXIMPFILMS Praha





# UN ÉTÉ CAPRICIEUX • INDIAN SUMMER

Le film du réalisateur Jirí Menzel « Trains rigoureusement contrôlés »  
a obtenu l'Oscar 1968 pour le meilleur film étranger.



# UN ÉTÉ CAPRICIEUX — INDIAN SUMMER —

## ROZMARNÉ LÉTO

Extravagante histoire de « l'Été de la Saint-Martin » d'anciens Dons Juans.

Film d'après la nouvelle de l'écrivain tchèque Vladislav Vančura.

Film en couleurs. Format classique. Longueur : 2 085 m.

### Sujet :

d'après le roman de Vladislav Vančura  
Scénario . . . . . Jiří Menzel  
Mise en scène . . . . . Jiří Menzel  
Images . . . . . Jaromír Šofr  
Musique . . . . . Jiří Šust  
Architecte . . . . . Oldřich Bosák

### avec :

Doura . . . . . Rudolf Hrušínský  
Le commandant . . . . . Vlastimil Brodský  
Mme Doura . . . . . Mila Myslíková  
L'abbé . . . . . František Řehák  
Anna . . . . . Jana Drchalová

Production du Studio du film Barrandov, Praha.

Groupe réalisateur : Šmída-Fikar.

Année de production : 1968.

Film in Colour, Standard, Footage : 2 085 m.

Story by : A Screen Adaptation of Blithe Summer by . . . . . Vladislav Vančura  
Screenplay by . . . . . Jiří Menzel  
Camera . . . . . Jaromír Šofr  
Music . . . . . Jiří Šust  
Set decorations . . . . . Oldřich Bosák

### Cast :

Doura . . . . . Rudolf Hrušínský  
Major . . . . . Vlastimil Brodský  
Durova . . . . . Mila Myslíková  
Abbé . . . . . František Řehák  
Anna . . . . . Jana Drchalová

Produced by the Film Studio Barrandov, Praha.

Year of Production : 1968.



Editor : Libuše Váňová. - Présentation graphique : František Kobylka.

**ČESKOSLOVENSKÝ FILMEXPORT PRAHA**

Václavské nám. 28 - Telefon 24.67.41 - Telegram EXIMPFILMS PRAHA - Telex 00859 Praha



La ville d'eau de Krokov-Vary est une petite ville tout à fait inconnue. Il n'y a rien là pour attirer les estivants, pas plus le traitement que les beautés de la nature. La vie s'y écoule très banalement. A la piscine dénommée Bains de rivière se rencontrent tous les jours avec le patron Antonín Doura ses deux amis, le commandant et l'abbé. Catherine, la femme de Doura essaie bien de temps en temps d'aguicher l'un des deux amis de son mari, mais en vain. L'amitié des hommes à cet âge prime tous les plaisirs sensuels. Cependant, une fois comme sous le coup d'une baguette magique, ces trois compères dans « le bel âge » perdent la tête. L'arrivée d'un prestidigitateur en donne le signal. Le prestidigitateur Arnošt et son assistante Anna troublent la surface paisible de la vie. Les hommes se lancent à corps perdu dans des aventures amoureuses - « des amours à souffle court » — comme ils les dénommaient auparavant avec dédain. Toutefois un jour, le prestidigitateur Arnošt et Anna quittent la petite ville et c'est aussi la fin de l'été de la Saint-Martin de nos héros. Telle fut la dernière occasion de ces hommes pour dire un adieu définitif à leur carrière de coureurs de cotillons tout en évoquant leur jeunesse de Don Juan...

### Qui est JIŘI MENZEL ?

Avec son premier film qui a été un coup de maître, ce metteur en scène de vingt-neuf ans (il est né le 23 février 1938) s'est rangé immédiatement parmi les représentants les plus en vue de la nouvelle vague tchécoslovaque. Le film « Trains rigoureusement contrôlés » tourné d'après le roman de l'écrivain Bohumil Hrabal a gagné d'un seul coup à la fois les spectateurs, les critiques de cinéma et les producteurs du monde entier. Il a décroché son premier Grand Prix au Festival de cinéma de Mannheim en 1966. Jiří Menzel a figuré également comme acteur





dans de nombreux films. Le plus important de ses rôles a été la figure de l'avocat dans le film du tandem de metteur en scène Kadár-Klos « L'accusé ». On l'a vu aussi dans les bandes « Six mille clarinettes », « Personne ne va rire », « Hôtel pour Étrangers » et bien d'autres. Avec le film « Un été capricieux » Jiří Menzel a essayé de mener à bien une tâche difficile. Après le metteur en scène Vlášil qui a tourné d'après l'œuvre de Vančura, « Marketa Lazarová », lui aussi, a transcrit dans le langage filmique un roman de Vančura.

### **L'artiste national VLADIMÍR VANČURA**

Né le 26 juin 1891, il fut exécuté par les nazis le 1<sup>er</sup> juin 1942 à Prague. C'est une des personnalités la plus remarquable de la culture tchèque d'entre les deux guerres mondiales. Le signe caractéristique de sa création littéraire réside dans la véracité du langage poétique, une langue baroque fleurie, recherchant les métaphores pour exprimer la réalité et l'abondant emploi d'éléments archaïsants. La plupart des œuvres de Vančura des années vingt portent le cachet d'une forte expérimentation verbale. Parmi les pièces de théâtre de Vančura, les plus connues sont les drames « Le Maître et le Disciple », « La Jeune fille malade », « Le lac Ukereve » et en édition posthume la comédie intitulée « Joséphine ». Très important est l'ouvrage inachevé « Tableaux de l'histoire du peuple tchèque ». Vladislav Vančura avait un goût prononcé pour le cinéma. Il a écrit des livrets poétiques cinématographiques et a dirigé lui-même la mise en scène du film « Avant le bachot » (1932), une des meilleures œuvres cinématographiques de cette époque. Tout récemment le metteur en scène František Vlášil a tourné son roman « Markéta Lazarová » et maintenant, à son tour, Jiří Menzel vient de porter à l'écran « Un Été capricieux ».

### **JIRÍ MENZEL parle du film « Un été capricieux »**

Quand à dix-huit ans j'ai lu pour la première fois

Vančura, il m'a émerveillé. Dix ans après j'ai eu l'occasion de tourner le roman de Vančura « Un été capricieux » et évidemment, je l'ai saisi avec joie. Il m'a semblé que le plus grand problème était de transposer dans le film le langage de Vančura, les dialogues. J'ai longtemps réfléchi à cette question et, en fin de compte j'ai résolu de garder intacts les dialogues. Nous les avons donc laissés tels qu'ils ont été écrits en respectant même les virgules. Pour informer le lecteur non au courant : tandis que dans le langage courant on dit « tu baratines », le héros de Vančura s'écrie « je sens vivement que vous babillez, maître ». C'est là la différence. Par ailleurs, je crois personnellement que notre langage parlé accuse ces dernières années de telles déformations qu'il est bien nécessaire de retourner à la langue littéraire.

Bien entendu le rôle des acteurs n'en a été que plus ardu. En effet, dire un dialogue littéraire en le rendant ordinaire est extrêmement difficile. Par bonheur j'ai choisi des acteurs qui ont su s'en tirer à merveille. Tous sont excellents et très intelligents. Et je suis heureux d'avoir pu travailler avec eux.

### **Qui est VLASTIMIL BRODSKÝ ?**

Né le 15 décembre 1920 à Hrušov nad Odrou, il a fréquenté l'école dramatique de E.F. Burian, actuellement il est sociétaire du Théâtre de Vinohrady à Prague. Parmi les dizaines de films dans lesquels il a joué mentionnons au moins : « La frontière volée » (1947), « Le secret du sang » (1953), « les nuits de septembre » (1957), « Entre ciel et terre » (1958), « Lorsque le diable s'en mêle » (1959), « Tombée de la Lune » (1961), « Transport au paradis » (1962), « Un jour, un chat... » (1963), « Du courage pour tous les jours » (1964), « La Dame Blanche » (1965), « Le visage perdu » (1965), « Tu ne frapperas pas la Femme, même avec une fleur » (1967 et « Un Été capricieux » (1968).



## Qui est RUDOLF HRUŠÍNSKÝ ?

Il est né en 1920 dans une vieille famille de comédiens. Il joue au théâtre depuis 1935, actuellement il est sociétaire du Théâtre National de Prague. Il a débuté à l'écran en 1936 dans « Liza vole au ciel » de Václav Bínovéc. Parmi les dizaines de ses films mentionnons : « Veřa Lukášová (1939 - le rôle du protagoniste Jarka Kohout), « Pancho se marie » (1946 - le rôle de Pancho - dans sa propre mise en scène), « Le brave soldat Chvéik » (1957 - le rôle du

protagoniste Chvéik), « Le visiteur de la nuit » (1961 - principal rôle du touriste allemand), « L'espoir » (1963 - principal rôle de Lucian), « La Dame Blanche » (1965 - président du Comité national), « Trente-et-un à l'ombre » (1965 - rôle vedette du contrôleur), « L'assassin cache son visage » (1966 - grand rôle du commissaire de police), « Meurtre à la tchèque » (1967) et « Un Été capricieux » (1968). Rudolf Hrušínský a obtenu pour son grand art dramatique le titre d'artiste méritant et un Prix d'Etat.





Although Krokovy Vary proudly bears the title of Spa, there are in fact few natural or other attractions which might draw any seasonal visitors to the sleepy little Town. Middleaged Antonin Dura, the proprietor of the local outdoor pool, is visited there daily by his equally middle-aged friends, the Major and the Abbé. Dura's flirtatious wife, Katherine, keeps trying to encourage similar feelings in her husband's friends but they are at an age where friendship definitely comes first. Until one day, as if by the wave of a magic wand, all three men lose their heads. The signal for the unusual events is the arrival on the scene of a conjurer, Arnoštek, and his assistant, Anna. Owing to their activities the three ageing Lotharios embark on "a last fling" which lasts until the departure of Arnoštek and Anna puts an end to the Indian summer of the three heroes. Sadder but wiser they settle back to the realization that their ladykilling days are gone for good.

### **Who is JIŘÍ MENZEL ?**

His very first long feature, " Sharply Watched Trains ", ranked the young director (born February 23th, 1938) among the notable exponents of the Czechoslovak new wave. Based on a book by Bohumil Hrabal, the film was an instant hit with audiences, critics and producers all over the world (it was awarded the Grand Prix at the Film Festival in Mannheim in 1966). Jiří Menzel has often appeared on the screen in supporting roles, the most important of which was that of the Counsel for the Defence in " The Accused ", directed by Kadar and Klos. Other film roles included appearances in " If a Thousand Clarinets ", " No-one Gets the Last Laugh ", " Hotel for Foreigners », etc. In " Indian Summer " Director Menzel has tackled an ambitious task. Following in the footsteps of Director Vláčil, who completed the screen epic, " Marketa Lazarová " last year, he is the second director to trans-

late a book by the demanding Czech novelist, Vladislav Vančura, into screen terms.

### **National Artist VLADISLAV VANČURA**

Was born June 26th, 1891, executed in Prague June 1st, 1942. He was among the most important cultural personalities in Czechoslovakia between the wars. Characteristic of his writing is the truly poetic language, an ornately dignified idiom leaning towards metaphors and employing numerous elements of archaization. The majority of Vančura's writing of the twenties bears the mark of extensive experimenting with words. Of Vančura's stage plays, the best known are " Teacher and Pupil ", " The Sick Girl ", " Lake Ukereve » and the posthumously published comedy. " Josephine ". The high light of Vančura's career are the unfinished " Pictures from the History of the Czech Nation ". Vladislav Vančura was keenly interested in film. He wrote poetic scenarios and himself directed a film, " Before Matriculation " (1932), one of the finest pictures of that time. Not long ago, Director František Vláčil made the screen version of Vančura's historical epic novel, " Marketa Lazarova ". Director Jiří Menzel has finished his adaptation of " Indian Summer ".

### **DIRECTOR MENZEL Comments on his New Film :**

" I was eighteen when I first read Vančura and I was enchanted. Now, ten years later, I got the chance to make this film from one of Vančura's books. Of course, I was delighted. The biggest problem was how to translate Vančura's idiom to the screen, the dialogues. I thought about that for a long time and finally decided to leave the dialogues as they are and to adhere to every last coma. To elucidate the matter I'd like to point out that while in normal dia-



logue one person might say to another 'Rot!'. Vančura's heroes would say: 'I cannot help feeling, sir, that you are speaking nonsense'. That, roughly, is the difference. You see, to my way of thinking, our colloquial language has deteriorated to the point where it is better to go back to literary language.

Naturally, this made it very difficult for the actors. It is tremendously hard to speak literary lines and make them sound natural. Luckily, the cast I picked come off with flying colours. They are all extraordinarily intelligent and convincing. And I am happy to have been able to work with them".

### **VLASTÍMIL BRODSKÝ**

Born on December 15th, 1920 at Hrušov nad Odrou, he studied at the E. F. Burian School for Actors and is now a member of the Prague Theatre "Na Vinohradech". Of the scores of films in which Vlastímil Brodský took roles we mention only: "The Stolen Frontier" (1947), "The Secret of Blood" (1953), "September Nights" (1957), "Between Earth and Heaven" (1958), "Where the Devil Can't Get" (1959), "The Girl From the Moon" (1961), "Transport From Paradise" (1962), "That Cat" (1963), "Every Day Courage" (1964), "The White Lady" (1965), "Te Lost Face" (1965), "Don't strike a Woman, not even with a Flower" (1967) and "Indian Summer" (1968).

### **RUDOLF HRUŠÍNSKÝ**

Stage and screen actor Rudolf Hrušínský, born October 17th, 1920, comes from an old theatrical family. Since 1935 he has played on the stage and is now a member of the National Theatre Company in Prague. He made his first appearance on the screen in 1936 in the film "Liza's Flight to Heaven", directed by Václav Binovec. Of the many screen roles created by Rudolf Hrušínský, we mention a

few of the most outstanding: "Věra Lukášová" (1939 - the lead role of Jarka Kohout), "Pancho Gets Married" (1946 - the role of Pancho, under his own direction), "The Good Soldier Shweik" (1957 - the title role), "The Night Guest" (1957 - the central figure of the German tourist), "The Hope" (1963 - the lead part of the drunkard Lucin), "The White Lady" (1965 - the role of the chairman of the National Committee), "Ninety in the Shade" (1965 - the male lead as the chief checker) and "The Murderer Hides His Face" (1966 - the main role of the detective), "Murder Czech Style" (1967) and "Indian Summer" (1968). Rudolf Hrušínský has been awarded the Czechoslovak State Prize and the title Artist of Merit for his stage and film acting.







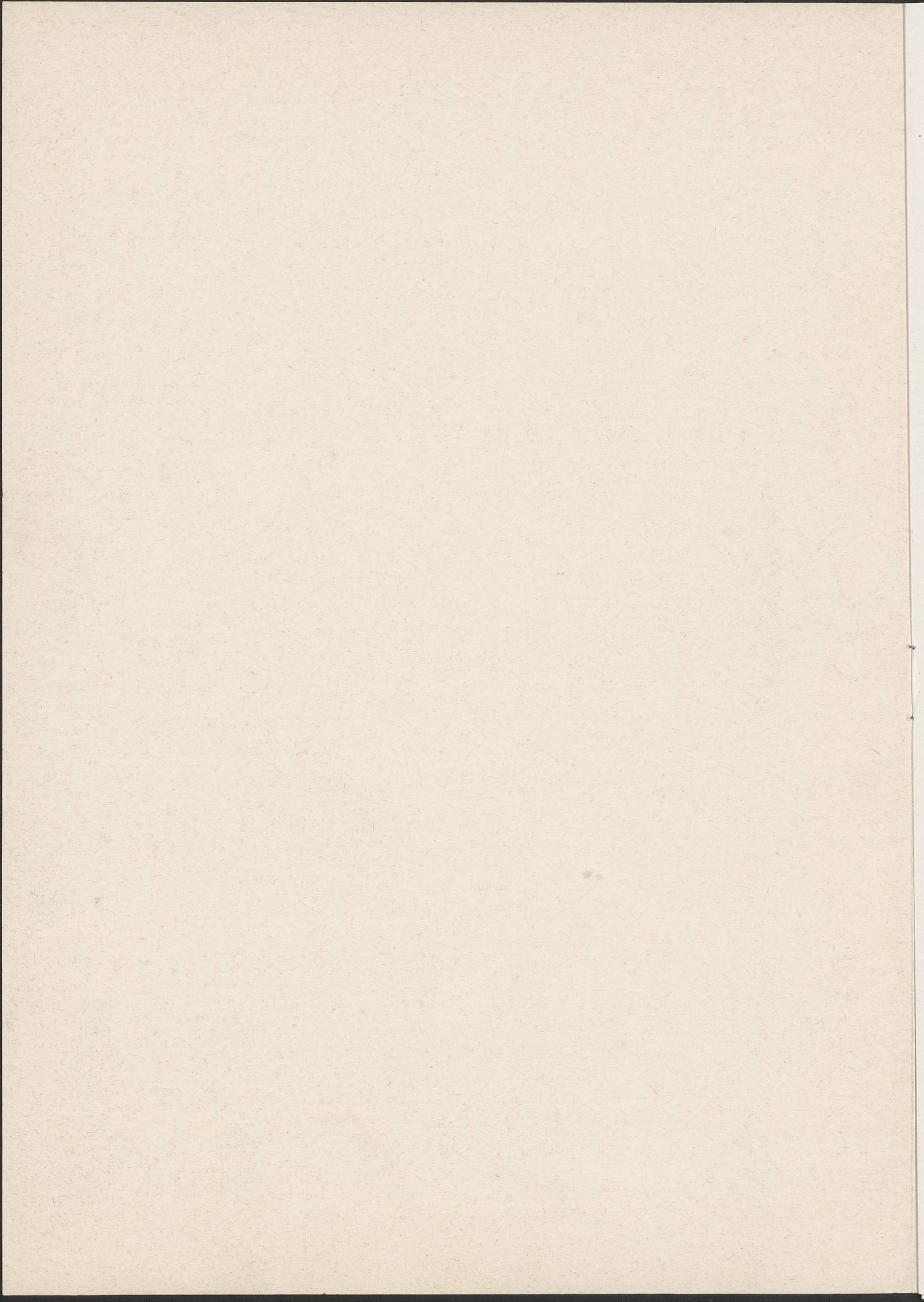
R.72.470

C2S22D5



CINEMA  
PORTUGAIS







## CARACTERISTIQUES GENERALES

Portugal est un pays de quatre vingt neuf mille kilomètres carrés de superficie et dix millions d'habitants environ. La capitale politique: LISBONNE, qui simultanément nous apparaît comme un grand centre du cinéma. Jusqu'au 25 Avril 1974 il existait une production moyenne de quatre longs métrages par an, nombre maintenu avec de légères altérations (six), depuis le début du cinéma parlant. Un studio cinématographique avec des caractéristiques professionnelles (Tóbis) datant des années 30, deux laboratoires et deux studios de son. Une production de courts métrages touristiques, industriels et de propagande politique (sur les colonies) assez importante, une production de films publicitaires florissante, plusieurs journaux «d'actualité». Après le 25 Avril deux coopératives de cinéma Cinéquanon et Cinéquipa viennent se joindre à une autre déjà existante, le Centre Portugais de Cinéma, ainsi qu'une partie de ses membres qui avait quitté auparavant cette dernière. Production pour la télévision (RTP). La crise économique provoque la ruine des entreprises productrices spécialisées en genre publicitaire qui se regroupent autour de l'Institut Portugais de Cinéma, organisme gouvernemental pour le secteur, créé par la loi n.º 7/71. Ce décret a aussi fixé une taxe supplémentaire sur les recettes des ventes de billets pour le financement du cinéma national. Une grande contestation de ces subventions pour 1975, ainsi qu'une tentative d'étatisation du cinéma, essayant de concentrer toute la production dans un organisme (IPC) fortement contrôlé par l'appareil d'état, ont mis en péril la liberté de création des cinéastes, qui à travers leurs groupes progressistes, les coopératives, se sont entre temps regroupés formant «l'Association de Coopératives et Organismes de Base de l'Activité Cinématographique». L'ACOBAC se propose de financer et de mener à terme les tâches communes de production. Malgré une existence agitée le cinéma portugais connaît, donc une étape multiple, dynamique et féconde.

## CINEMA PORTUGAIS

### CHRONOLOGIE

1896 — Aurélio Paz dos Reis tourne le premier film portugais: «La sortie des ouvriers de l'usine Confiança». Première exhibition publique du cinématographe le 18 Juin à Lisbonne au «Real Coliseu». 1899 — Création de la première maison de production/distribution, la «Portugal-Film», par Manuel Maria da Costa Veiga et le photographe Bobone. La maison tourne exclusivement des actualités. 1904 — Le «Salão Ideal», la première salle d'exhibition, ouvre ses portes à Lisbonne. 1907 — João Freire Correia et Manuel Cardoso fondent la «Portugalia-Film» pour laquelle Lino Ferreira tourne un court-métrage de fiction «O Rapto duma Actriz» («L'enlèvement d'une actrice»). Probablement le premier filme de fiction portugais.

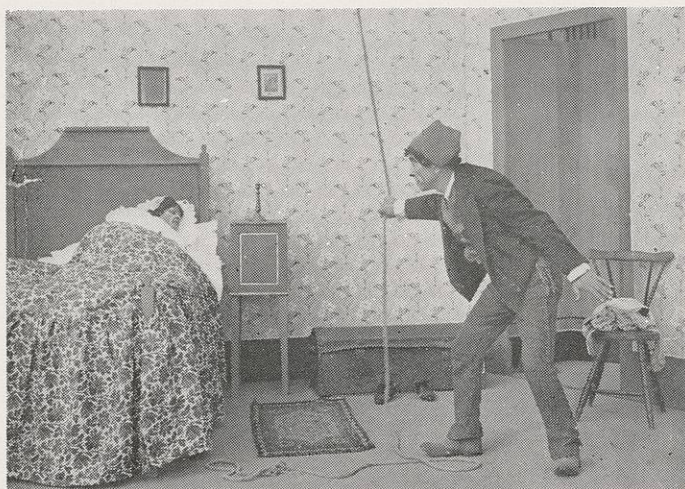
1910 — Première expérience de cinéma sonore par disque: «Grisette», mise-en-scène et photo de João Freire Correia, interprétation de Júlia Mendes. «Rainha depois de Morta» («Reine après la morte»), de la maison «Empresa Cinematográfica Ideal», raconte avec des acteurs de théâtre les amours malheureux d'Inês de Castro. 1911 — Le Salão Trindade sort «Les Crimes de Diogo Alves».



Aurélio Paz dos Reis



mise-en-scène de João Tavares, sur un fait divers de l'époque et le premier film portugais de fiction qui se trouve dans les archives de la Cinémathèque Nationale. 1917 — Emídio Pratas joue et met en scène une farce dans le style du slapstick américain nommée «Pratas séducteur». Création en novembre à Porto de la maison de production «Invicta Film» qui jouera un rôle de premier plan pendant une



«Os Crimes de Diogo Alves»

demi-douzaine d'années dans la production nationale. Possédant un studio et un laboratoire, disposant d'un capital considérable pour l'époque, ayant invité deux metteurs en scène étrangers pour diriger ses productions (le français Georges Pallu et l'italien Rino Lupo) l'Invicta Film a été la première tentative sérieuse d'organisation industrielle vérifiée dans le cinéma portugais. Sortie de «Cine-Revista», première revue de cinéma publiée au Portugal. 1918 — Sortie de «Les Aventures de Fra Bonifácio», première mise-en-scène de Pallu pour l'Invicta Film. Premier journal d'actualités: Le «Jornal de Condes». Celestino Soares et Luís Reis Santos fondent la «Lusitania Film» à laquelle se trouvent associés Leitão de Barros et Cottineli Telmo, deux hommes qui auront leur mot à dire dans l'évolution du cinéma portugais. Leitão de Barros met en scène cette même année, deux films pour la Lusitania: «Malmequer» et «Mal de Espanha».



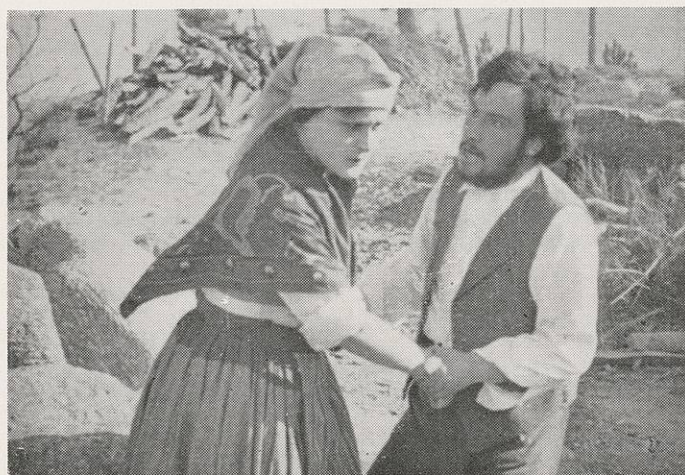
«A Rosa do Adro»

1919 — Productions de l'Invicta: «A Rosa do Adro», «O Mais Forte», «O Comissário da Polícia» et «Os Fidalgos da Casa Mourisca», tous mis en scène par Pallu. L'acteur Nascimento Fernandes et Amelia Pereira fondent la «Portugal Film» et partent pour Barcelone tourner trois films, tous joués par Nascimento Fernandes: «Vida Nova», «Nascimento Sapateiro» et «Nascimento Músico». 1920 — George Pallu réalise «Barbanegra» pour l'Invicta Film.



Invicta Film

1921 — Productions de l'Invicta: «Amor de Perdição» et «Quando o Amor Fala», de George Pallu et première mise-en-scène de l'italien Rino Lupo «Mulheres da Beira» (Femmes de Beira). 1922 — Raul de Caldevilla fonde à Lisbonne, avec des capitaux de Porto a «Caldevilla Film». Le lieu du studio est le même où dix ans plus tard sera édifée la Tóbis. Cette maison tourne deux films «Os Faroleiros» et «As Pupilas do Senhor Reitor», tous les deux dirigés par le français Maurice Mariaud. L'écrivain Virgínia de Castro e Almeida fonde la «Fortuna Film» dont la direction cinématographique est confiée au français Roger Lion. Le premier film sur un scénario de Virgínia de Castro e Almeida s'appellera «A Sereia de Pedra». L'Invicta produit 4 films: «O Destino», «O Primo Basílio», «Tinoco em Bolandas» et «Tempestade da Vida». Autres films: «O Centenário», de Lino Ferreira, et «O Rei à Força», d'Ernesto de Albuquerque. 1923 — L'Invicta afin de conquérir le marché étranger contracte une jeune actrice française, Francine Mussey, qui jouera dans les deux films produits par la compagnie cette année là: «Claudia» et «Lucros Ilícitos». Rino Lupo met en scène pour «l'Ibéria Film» de Porto un des meilleurs sinon le meilleur film muet portugais: «Os Lobos» (Les Loups). Le film tourné en extérieurs naturels à la Serra da Estrela, était joué par des acteurs non professionnels.



«Os Lobos»

Autres films: «O Fado», de Maurice Mariaud, «Os Olhos da Alma», de Roger Lion, «O Suicida da Boca do Inferno», d'Ernesto de Albuquerque, «Aventuras de Agapito», de Roger Lion, et «O Groom do Ritz», du journaliste de sensation Reinaldo Ferreira. 1924 — Faillite de l'Invicta Film qui sort ses deux dernières productions «Tragédia de Amor» et «Tormenta». 1925 — Rino Lupo laisse inachevé «O Diabo em Lisboa», production d'Arthur da Costa Macedo. 1926 — Grâce à l'Entreprise Cinématographique Atlântida, Manuel Luís Vieira réalise «A Calúnia», «O Fauno das Montanhas»



et «Indigestão», dans ce dernier film les acteurs rentrent en grève, pour des raisons financières.

1927 — Leitão de Barros met en scène, assisté par António Lopes Ribeiro, «Nazaré, Praia de Pescadores». Deux productions de Repórter X Film «Rito ou Rita?» et «O Táxi 9297», de Reinaldo Ferreira.

1928 — Le mysticisme religieux à «Fátima Milagrosa», de Rino Lupo.

1929 — Version muette de «Capas Negras», dont on ne connaît pas l'auteur.

1930 — Leitão de Barros met en scène «Lisboa, Crónica Anedótica de uma Capital» et sur un sujet de Lopes Ribeiro,



«Lisboa»

réalise son meilleur film et un des meilleurs du cinéma portugais: «Maria do Mar».

Publication de «Kino», revue de cinéma dirigée par Lopes Ribeiro, qui jouera un rôle assez important dans le développement et l'orientation du cinéma au Portugal. Lopes Ribeiro, qui avait fait un voyage en Russie, était alors influencé par les jeunes cinéastes soviétiques et la sortie à cette époque au Portugal de «La Ligne Générale» d'Eisenstein et de «Tempête sur l'Asie», de Poudovkine laisseront pendant quelques années des traces profondes. Autres films: «Alfama, Gente do Mar», de João de Almeida e Sá, «Ver e Amar», de Chianca Garcia, «Castelã das Berlengas», de António Leitão et «Vida de um Soldado», de Aníbal Contreiras. 1931 — Le premier film parlant portugais «A Severa»,



«Maria do Mar»

de Leitão de Barros tourné en extérieurs au Portugal et en intérieurs en France, sortira le 17 Juin au São Luís. Présentation au congrès de la critique à Lisbonne du court métrage «Douro, Faina Fluvial», premier film de Manuel de Oliveira.

Autres films: «Nua», de Maurice Mariaud, «Tragédia Rústica», de José Alves da Cunha et «A Portuguesa de Nápoles», d'Henrique Costa classifié par le «Cinéfilo» comme «drame intense et vertigineux».

1932 — Fondation de la «Compagnia Portuguesa de Filmes Sonoros Tobis Klang Film». Plus connue par Tobis,



«A Severa»

société encore propriétaire aujourd'hui de laboratoires et du seul studio professionnel existant.

António Luís Lopes produit et réalise «Campinos do Ribatejo».

1933 — Inauguration du studio de la Tobis, sur projet de l'architecte Cottinelli Telmo et A. Richard.

Direction artistique de Leitão de Barros.

En novembre sort «A Canção de Lisboa», mise-en-scène de Cottinelli Telmo, premier film parlant entièrement tourné au Portugal. Une nouvelle voie s'ouvre au cinéma portugais, qui en profitera jusqu'à épuisement: celle d'une comédie typiquement portugaise, où se trouvent mêlés des éléments de la comédie de boulevard à quiproquos et certains aspects de la «Revista», forme assez particulière de théâtre citadin. Les films qui suivront cette voie,



«A Canção de Lisboa»

et ils seront nombreux, valent presque toujours ce que valent les acteurs qui les jouent. Ainsi Vasco Santana, Beatriz Costa, António Silva, Teresa Gomes, Nascimento Fernandes, acteurs très doués, seront pour beaucoup dans la réussite de pas mal de comédies des années 30/40. Horta da Costa fonde le «Bloco H. da Costa» qui a l'intention de produire des films de prestige en essayant en même temps de s'opposer à l'influence de la Tobis dans le cinéma portugais.

Deux nouvelles revues de cinéma: «Animatógrafo», dirigée par Lopes Ribeiro, à Lisbonne et «Movimento», par Armando Vieira Pinto à Porto.

Fondation du Syndicat des Professionnels du Cinéma.

1934 — Sortie de «Gado Bravo» premier long métrage de Lopes Ribeiro avec supervision de Max Nosseck et photo de l'allemand Heinrich Gärtner.

Avec le film de Lopes Ribeiro sort en première publique en version sonore «Douro, Faina Fluvial», de Manuel de Oliveira. La Tobis portugaise produit «As Pupilas do Senhor Reitor», réalisation de Leitão de Barros.

1935 — Le Gouvernement de la Dictature crée le Secrétariat de la Propagande Nationale, duquel dépendra le cinéma.

1936 — Un seul film, «O Trevo de Quatro Folhas»,



de Chianca de Garcia, ancien directeur avec João Botto et Lopes Ribeiro, d'une revue de cinéma, «Imagem». 1937 — Leitão de Barros met en scène deux films: «Bocage» et «Maria Papoila». Le premier sur la vie malheureuse d'un poète portugais, important, ouvrait la voie à un cinéma de coutumes faussement historique (dont le paradigme sera «Camões» fait en 1946 par le même réalisateur). Le deuxième prolongeait la tradition de la comédie populaire.



«Maria Papoila»

1937 est aussi l'année de l'option définitive pour Lopes Ribeiro. Il tournera un film d'exaltation patriotique «A Revolução de Maio», monotone éloge de la dictature et mise en garde contre la menace communiste. Il sera dorénavant le cinéaste officiel du régime. 1938 — «A Canção da Terra» marque le commencement de la carrière publique de Jorge Brum do Canto, metteur en scène doué, mais d'un goût parfois douteux.



«A Canção da Terra»

Son premier long métrage, tourné à l'île de Porto Santo, près de Madère, est, par moments, influencé par l'école soviétique et est sans doute le film le plus intéressant de ces années.

Le S. P. N. (Secrétariat de la Propagande Nationale) commence la production d'un journal d'actualités, le «Journal Portugais».

Manuel de Oliveira présente deux courts métrages: «Portugal já faz automóveis» et «Miramar, praia de rosas». Artur Duarte porte au cinéma «Os Fidalgos da Casa Mourisca» et Chianca Garcia fait «A Rosa do Adro» et «Aldeia da Roupa Branca» avec Beatriz Costa.

1939 — Les comiques António Silva et Costinha figurent dans «A Varanda dos Rouxinóis», de Leitão de Barros.

1940 — Lopes Ribeiro dirige la première Mission Cinématographique aux Colonies, d'où il ramène le matériel

pour son troisième film «Feitiço do Império» (Charme de l'Empire).

«João Ratão», de Brum do Canto. «Pai Nosso», de Armando Miranda.

1941 — Apparition des «Produções António Lopes Ribeiro» dont l'ambition est d'atteindre la «production continue». Lopes Ribeiro tourne alors son meilleur film «O Pai Tirano»,



«O Pai Tirano»

comédie bien ficellée, bien jouée et habilement mise-en-scène. Manuel de Oliveira réalise le documentaire «Famalicão».

Armando Miranda tourne «Pai Nosso».

1942 — «Aniki-Bobó», de Manuel de Oliveira et «Pátio das Cantigas», de Francisco Ribeiro, tous deux produits par Lopes Ribeiro.

La même année Leitão de Barros présente «Ala-Arriba»,



«Aniki-Bobó»

qui recevra à Venise la Coupe Biennale à la X Mostra Cinematográfica.

La Tóbis produit «Lobos da Serra», de Jorge Brum do Canto.

1943 — Deux films significatifs de l'orientation du cinéma portugais: «O Amor de Perdição», de Lopes Ribeiro, d'après un roman célèbre d'un écrivain du XIX siècle (l'adaptation d'oeuvres littéraires comme alibi à la médiocrité) et «Fátima, Terra de Fé», de Brum do Canto, la découverte de la foi par le miracle.

La S. P. N. crée des prix cinématographiques.

Autres pellicules: «O Costa do Castelo», de Artur Duarte, et «Ave de Arribação», de Armando Miranda.

1944 — Le S. P. N. change de nom et devient Secrétariat National de l'Information, Culture Populaire et Tourisme (S. N. I.).

**Constitution de la Commission de Censure.**

«Lisboa Film» inaugure son studio, juste à côté de celui de Tobis.

Attribution des premiers prix du S. N. I. Grand prix: «Um Homem às Direitas», de Jorge Brum do Canto.





«Amor de Perdição»

Une fois épuisée la voie de la comédie populaire commence la crise du cinéma portugais. Maintenant ce sera le tour des vedettes de la radio et du sport. Apparaissent «O Violino do João», de Brás Alves et «A Menina da Rádio», d'Artur Duarte.



«Um Homem às Direitas»

1945 — Leitão de Barros tourne à Madrid, en Espagne, «Inês de Castro», film historique. Au Portugal, nous avons: «A Vizinha do Lado», d'António Lopes Ribeiro, «A Noiva do Brasil», de Santos Mendes, «Sonhos de Amor», de Carlos Porfírio et «José do Telhado», de Armando de Miranda.



«Camões»

1946 — «Camões», de Leitão de Barros, produit par Lopes Ribeiro, film considéré par le gouvernement d'utilité publique. «Um Homem do Ribatejo», de Henrique de Campos, tourné la même année prolonge sans nouveauté la tradition de «Gado Bravo».

A signaler quatre autres productions: «Ladrão, Precisa-se», de Jorge Brum do Canto, «A Mantilha de Beatriz», de Eduardo Maroto, «Três Dias Sem Deus», de Bárbara Virgínia et «Cais do Sodré», de Alexandre Perla.

1947 — Une des années records de la production portugaise, 7 films.

Citons: «Bola ao Centro», sur la vie d'une vedette de football, «Fado» et «Capas Negras» avec une vedette du fado, Amália Rodrigues, «Três Espelhos».

Et en plus: «Os Vizinhos do Rés-do-Chão», de Alexandre Perla, «Aqui, Portugal», de Armando de Miranda et «O Leão da Estrela», de Artur Duarte.

1948 — **Sortie de la loi 2.027 de protection au cinéma national.**

Cette loi crée un fond d'aide financière à la production et oblige les exploitants à passer des films portugais — une semaine au minimum de cinéma portugais pour cinq semaines de cinéma étranger. Les fonds (140.000 U. S. \$ à peu près) sont insuffisants pour remédier à la gravité de la crise et les exploitants n'ont jamais respecté les règles du quota.

Départ du mouvement «cinéclubiste» avec la création du Clube Português de Cinematografia (Cine-Clube do Porto).

En plus de Eduardo Maroto, avec «Não Há Rapazes Maus», Armando de Miranda réalise «Serra Brava» et «Uma Vida Para Dois».

1949 — Leitão de Barros tourne au Brésil «Vendaval Maravilhoso» sur la vie du poète brésilien Castro Alves. Au Portugal, nous sommes toujours dans le film historique et dans ses pièges.

Citons aussi: «Heróis do Mar», de Fernando Garcia, «A Morgadinha dos Canaviais», de Caetano Bonnuchi, «Ribatejo», de Henrique Campos, «A Volta do Zé do Telhado», de Armando de Miranda, «Sol e Toiros», de José Buchs et «Cantiga da Rua», de Henrique de Campos.

1950 — Après avoir adapté un roman romantique



«O Grande Elias»

«Amor de Perdição» et avant de tourner un roman réaliste («O Primo Basílio» — 1959), Lopes Ribeiro filme une pièce classique du théâtre portugais «Frei Luís de Sousa». «O Grande Elias», mise-en-scène de Artur Duarte, ne parvient pas à renouveler le genre.

1951 — **L'influence du mouvement littéraire néo-réaliste portugais se fait sentir dans l'oeuvre d'un nouveau venu, déjà primé dans le documentaire, Manuel Guimarães.**

Il tourne cette année «Saltimbancos» tiré d'une oeuvre d'un écrivain mineur du néo-réalisme, Leão Penedo. Dans le même style: «Sonhar é Fácil», de Perdigão Queiroga, «Madrageo», également de Queiroga et «Eram Duzentos Irmãos», de Armando Vieira Pinto.

1952 — La misère continue à prévaloir avec: «Um Marido Solteiro», de Fernando Garcia, «A Garça e a Serpente», de Artur Duarte, «Chikwembo», de Carlos Marques, «Justiça do Céu», de Vítor Manuel, «O Comissário da Polícia», de Constantino Esteves, «Os Três da Vida Airada», de Perdigão Queiroga et «Duas Causas», de Henrique de Campos.

1953 — Jorge Brum do Canto chante l'épopée coloniale dans «Chaimite».





«Saltimbanco»

Manuel Guimarães reprend le thème de la vie quotidienne des pêcheurs (voir «Nazaré, Praia de Pescadores», «Maria do Mar» et «Ala-Arriba») avec «Nazaré». Autres films: «O Dinheiro dos Pobres», de Artur Semedo, «Rosa de Alfama», de Henrique de Campos, «Planície Heróica», de Perdigão Queiroga et «Agora é que são Elas», de Fernando Garcia.

1954 — Histoire, drame et humour dans «O Cerro dos Enforcados», de Fernando Garcia (d'après une nouvelle de Eça de Queirós), «O Costa de África», de João Mendes et «Quando o Mar Galgou a Terra», de Henrique Campos.

1955 — La crise bat son plein. On ne tourne pas un seul long métrage.

1956 — Manuel de Oliveira tourne le court métrage «O Pintor e a Cidade».

Manuel Guimarães présente «Vidas sem Rumor», après de longs démêlés avec la censure. Le mouvement cineclubiste devient un mouvement de masse important (30.000 adhérents). Il sera bientôt persécuté par le gouvernement et mis hors d'état de nuire avec l'imposition d'un «statut type» et l'obligation pour tout cineclub de s'inscrire dans une «Fédération des Cineclubs» créé et contrôlée par le S. N. I.

Les cinéastes d'alors: Artur Duarte tourne «O Noivo das Caldas» et Henrique de Campos, «Perdeu-se um Marido».

1957 — On note un film isolé: «Dois Dias no Paraíso», de Artur Duarte.

1958 — Premier film de fond en couleurs: «Sangue Toureiro», de Augusto Fraga; premier film en cinémascope:

«O Homem do Dia», de Henrique de Campos. Raul Solnado apparaît dans «O Tarzan do 5.º Esquerdo», de Augusto Fraga.

1959 — Manuel de Oliveira présente le moyen métrage «O Pão».

A signaler encore: «Rapsódia Portuguesa», de João Mendes

— premier film en cinémascope et en couleurs;

«A Costureirinha da Sé», de Manuel Guimarães,

«A Luz Vem do Alto», de Henrique Campos, «O Passarinho da Ribeira», de Augusto Fraga, «O Primo Basílio»,

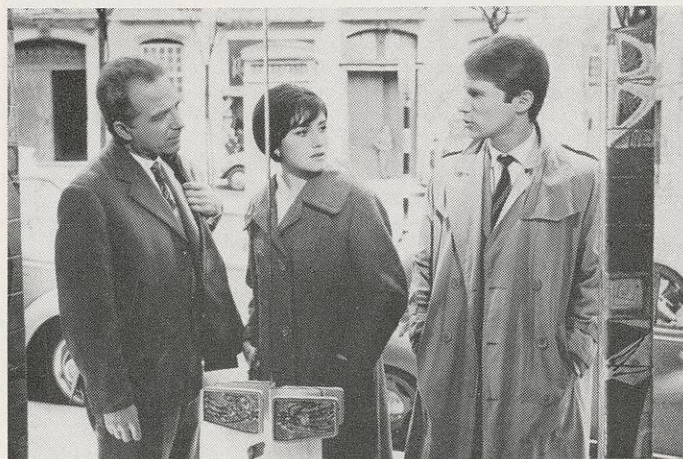
de António Ribeiro (d'après le roman de Eça de Queirós). 1960 — Perdigão Queiroga revient à «As Pupilas do Senhor Reitor» et Armando de Castro tourne «O Pintor e a Bailarina». 1961 — «Encontro com a Vida», de Artur Duarte. «As Pedras e o Tempo», premier court métrage de Fernando Lopes, peut-être considéré comme le premier film du nouveau cinéma portugais. Augusto Fraga attaque de nouveau, avec «A Raça».

1962 — Après avoir essayé vainement de créer une Coopérative du Spectateur pour produire son film, l'animateur cinéclubiste et critique de cinéma Ernesto de Sousa réussit à tourner «Dom Roberto», où maladroitement Chaplin et De Sica se donnent la main. Scénario et dialogues de Leão Penedo, un des écrivains neo-réalistes le plus intéressé par le cinéma. Quelques critiques y voient le commencement du «cinéma novo».

Le cinéma entre 1962 et 1974 fut un «Cinéma de résistance», surtout passive, sauf quelques cas de résistance active, avec des films interdits par la censure: ce fut le cinéma possible sous l'occupation fasciste. D'autre part, Perdigão Queiroga revient, après dix ans d'absence, avec «Retalhos da Vida de um Médico», de l'écrivain neo-réaliste Fernando Namora. Le cinéma commercial: «Um Dia de Vida», de Augusto Fraga, «O Milionário», de Perdigão Queiroga et «Sexta-Feira 13», de Pedro Lazaga. 1963 — Manuel de Oliveira présente un de ses films le plus important «O Acto da Primavera», long documentaire à partir d'une représentation populaire de la passion du Christ. La même année, il sort un moyen métrage de fiction «A Caça».

Artur Ramos met en scène «Pássaros de Asas Cortadas», adapté d'une pièce de théâtre et très inspiré par la «Mort d'un Cycliste», de l'espagnol Bardem.

Début des activités des «Produções Cunha Telles».



«Verdes Anos»

Pendant quelques années Cunha Telles (cours de réalisation-production IDHEC) jouera au niveau de la production un rôle semblable à celui de Lopes Ribeiro dans les années 40. Il produit «Verdes Anos» (Les Vertes Années) d'un nouveau venu, lui aussi formé à l'IDHEC, Paulo Rocha. Le film est primé à Locarno. C'est le vrai début d'un nouveau cinéma.

Une nouvelle génération, influencée par le rajeunissement cinématographique reconnu, principalement en France, va lutter pour ouvrir au cinéma portugais, de nouvelles voies. Entre-temps Perdigão Queiroga fait «O Parque das Ilusões» et Constantino Esteves «O Miúdo da Bica» et «Nove Rapazes e um Cão».

1964 — Influencé par le cinéma vérité et s'inspirant de la vie d'un boxeur, Fernando Lopes tourne «Belarmino», une nouvelle production Cunha Telles.

«Catembe», tourné par Faria de Almeida au Mozambique et produit par Telles est interdit par la censure.

«Uma Hora de Amor», Jorge Brum do Canto, «Fado Corrido» et Constantino Esteves «A Última Pega».

1965 — Premier long métrage de António de Macedo «Domingo à Tarde» (Dimanche Après Midi), selon le roman du même nom de Fernando Namora, nouvelle production de Telles.

«29 Irmãos», de Augusto Fraga.

1966 — Paulo Rocha présente «Mudar de Vida» (Changer de Vie) sur la disparition des méthodes traditionnelles de pêche dans un village au nord du pays. De nouveau Augusto Fraga, avec «A Voz do Sangue», et Constantino Esteves avec «Sarilho de Fraldas».



«Dom Roberto»



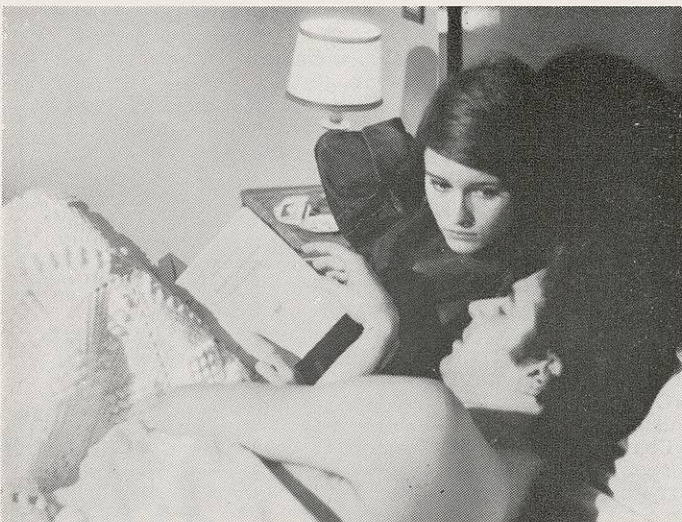
1967 — António de Macedo tourne «Sete Balas para Selma» (Sept Balles pour Selma), essai manqué de film commercial. Ce film marque aussi la fin de la carrière de Cunha Telles comme producteur, sa maison ayant fait définitivement faillite en cours de tournage.

En décembre, organisée par le Cine-Club de Porto et subventionnée par la Fondation Calouste Gulbenkian, a lieu à Porto la «Semaine du Nouveau Cinéma Portugais». Cette semaine donnera naissance à un rapport sur la situation du cinéma portugais envoyé en Mars 1968 à la Fondation



«Domingo à Tarde»

Gulbenkian et signé par tous les metteurs en scène du nouveau cinéma. On demande à la Fondation la création d'un centre producteur de films. En réponse le président du Conseil d'Administration de la Fondation propose la fondation d'une coopérative de cinéastes indépendante de la Fondation, bien que subventionnée par elle. Jorge Brum do Canto réalise «A Cruz de Ferro». 1969 — Cunha Telles met en scène «O Cerco», un des rares films du «cinema novo» qui a remporté de l'argent. Quirino Simões tourne «A Caçada do Malheiro».



«O Cerco»

1970 — Sanction officielle des statuts du «Centro Português de Cinema» (C. P. C.), coopérative de production partiellement subventionnée par la Fondation Gulbenkian. António de Macedo tourne «Nojo aos Cães» (A faire vomir les chiens) aidé financièrement par quelques amis et avec une participation du laboratoire. Le film sera interdit par la censure. Perdigão Queiroga produit «Traição Inverosímil», de Augusto Fraga.

1971 — Décembre: Sortie d'une nouvelle loi de protection au cinéma national (loi n.º 7/71) qui vient remplacer la loi 2.027 définitivement caduque. La loi est créée

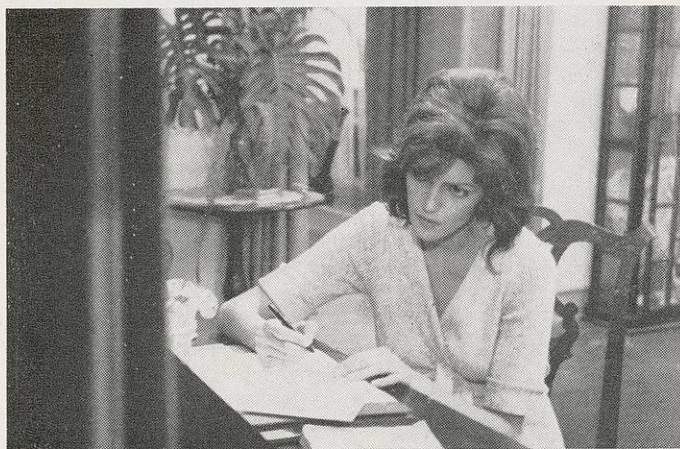
par le Secrétariat d'Etat, d'Information et du Tourisme (SEIT) — nouvelle désignation du S. N. I., l'Institut Portugais du Cinéma (I. P. C.) qui a pour fonction de diriger et de coordonner toute activité cinématographique nationale. La principale source de revenus de l'IPC est une taxe supplémentaire sur chaque ticket de cinéma vendu. La mission de l'IPC est d'aider fortement la production en crise, de fomentier la création de nouvelles salles de spectacles et de faciliter la modernisation des laboratoires et des studios déjà existants avec des prêts à moyen terme. La loi détermine l'établissement d'un contingent annuel de films portugais qui doivent passer dans tous les cinémas du pays et la création d'un statut spécial d'Art et Essai.



«Uma Abelha na Chuva»

Produit par Média Filmes, Fernando Lopes présente son deuxième long métrage «Uma Abelha na Chuva» (Une Abeille sous la pluie).

Produits ou coproduits par le C. P. C. sortent «O Passado e o Presente» (Le Passé et le Présent), de Manuel de Oliveira et «Pedro Só», de Alfredo Tropa, un nouveau venu formé lui aussi par l'IDHEC. Le Sipfa et le Ministère de la Défense Nationale produisent «Angola na Guerra e no Progresso», de Quirino Simões. Manuel Guimarães réalise «Lotação



«O Passado e o Presente»

Esgotada», subventionné par la Fond du Cinéma National.

1972 — Semaine du Cinéma Portugais à Nice.

«Sapatos de Defunto», de César Monteiro et «Grande, Grande era a Cidade», de Rogério Ceitil (tourné en 16 mm) sont interdits par la censure. António de Campos, cinéaste amateur doué présente en 16 mm «Vilarinho das Furnas» long documentaire sur la disparition d'un village du nord englouti par un barrage.

Fonseca Costa présente «O Recado» (Le Message), long métrage coproduit par le C. P. C.





«O Recado»

António de Macedo tourne son 4ème film «A Promessa» (Le Voeu) qui passera à concours au Festival de Cannes de 1973. António Faria réalise «India». La Filmlab produit «O Zé do Burro», de Eurico Ferreira, et Henrique Campos tourne le second film portugais en 70 mm, «Os Touros de Mary Foster». 1973 — Une année et demie après la sortie de la loi n.º 7/71 les règlements complémentaires, qui front que la loi soit effective, sont publiés. Ce retard est en grande partie expliqué par la forte opposition contre la loi des secteurs



«A Promessa»

de la distribution et de l'exhibition. Sortie de «Perdido por Cem» (Quitte ou Double), de António-Pedro de Vasconcelos, produit par le C. P. C. Autres productions du C. P. C.: «O Mal Amado» (Le Mal Aimé), de Fernando Matos Silva, «Sagrada Família», de João César Monteiro et «Jaime», premier moyen métrage de António Reis. Manuel Costa e Silva tourne «Festa, Trabalho e Pão em Grijó de Parada», António de Campos, «Falamos de Rio de Onor». En eastmancolor et production Doperfilm, Artur Semedo revient avec «Malteses, Burgueses e às Vezes». 1974 — «Meus Amigos» (Mes Amis), second long métrage de António da Cunha Telles. Alberto Seixas Santos tourne «Brandos Costumes» (La Douceur de nos Moeurs), Manuel de Oliveira, «Benilde ou a Virgem Mãe», Rogério Ceitil, «Cartas na Mesa» (Cartes sur Table) et le critique Eduardo Geadá se lance avec «Sofia e a Educação Sexual», António de Macedo revient avec «O Rico, o Camelo, o Reino ou o Princípio da Sabedoria» (Le Riche, le Chameau, le Royaume ou le Principe de la Sagesse). La Radio-télévision Portugaise produit «Adeus, Até ao meu

Regresso» (Adieu, à mon retour), de António-Pedro de Vasconcelos, et «Os Caminhos da Liberdade» (Les Chemins de la Liberté), un travail collectif de Cinequipa, a été le film de ce genre le plus vendu dans le monde. Le 25 Avril provoque le démantèlement de la structure économique du capitalisme mettant terme au cinéma de but purement commercial. Parallèlement au Centre Portugais de Cinéma, apparaissent les coopératives Cinequanon et Cinequipa. Un nouveau et important producteur: la Radio-télévision Portugaise (RTP), en collaboration avec les coopératives entreprend la réalisation de quelques dizaines de films. 1975 — Sortie de «O Cântico Final» (Le Chant Final), dernier film de Manuel Guimarães. Un nouveau réalisateur, indépendant: Rui Simões avec «Deus, Pátria, Autoridade». La RTP produit: «Lisboa, o Direito à Cidade» et «O Funeral do Patrão», tous les deux d'Eduardo Geadá;



«Deus, Pátria, Autoridade»

«Chorar o Entrudo» et «A Procissão dos Bêbados» tous les deux de Luís Galvão Telles, en plus de «Que Farei com Esta Espada», de João César Monteiro. Les organismes de travailleurs les plus remarquables sont: Cinequanon, Cinequipa, Centre Portugais de Cinéma et Planigrafe. Planigrafe produit, entre autres: «Ser Pai» et «A Fuga», de Jaime Silva, «A Terra a quem a Trabalha», «Ponto Final, Parágrafo», «Carlos Queirós» et «Fernão Lopes», tous de João Roque. Après le «25 Novembre», on vérifie, relativement aux films produits par la RTP, un certain ralentissement de son intervention dû à la prudence des institutions, devant une politique plus réservée. 1976 — Sont terminés: «Trás-os-Montes», de António Reis et Margarida Martins Cordeiro; «Os Demónios de Alcácer Kibir», de José Fonseca Costa; «Máscaras», de Noémia Delgado; «José Diogo e Fascista Columbano», de Luís Galvão Telles. A terminer: «Os Corpos Celestes», de Sá Caetano; «Amor de Mãe», de João César Monteiro; «O Grande Exodo», de José Carlos Marques; «A Confederação», de Luís Galvão Telles; «O Beijo da Vida», de Teixeira da Fonseca; «O Rei das Berlengas», de Artur Semedo; «A Santa Aliança», de Eduardo Geadá; «Lerpar», de Luís Couto; «Continuar a Viver», de António da Cunha Telles; «A Cavalcada Segundo São João», de João Matos Silva; «Acto dos Feitos da Guiné», de Fernando Matos Silva; «Antes a Morte que tal Sorte», de João Matos Silva; «Nós por cá Todos Bem», de Fernando Lopes; «25», de José Celso e Celso Lucas. Sont programmés: «As Horas de Maria», de António de Macedo; «Arquipélago de Faro», de Amílcar Lyra; «Sonhar era Fácil», de António-Pedro de Vasconcelos; «O Trunfo é Copas», de Rogério Ceitil; «Amor de Perdição», de Manuel de Oliveira; «Dois Tiros no Sol», de Constantino Esteves et «A Recompensa», de Artur Duarte.

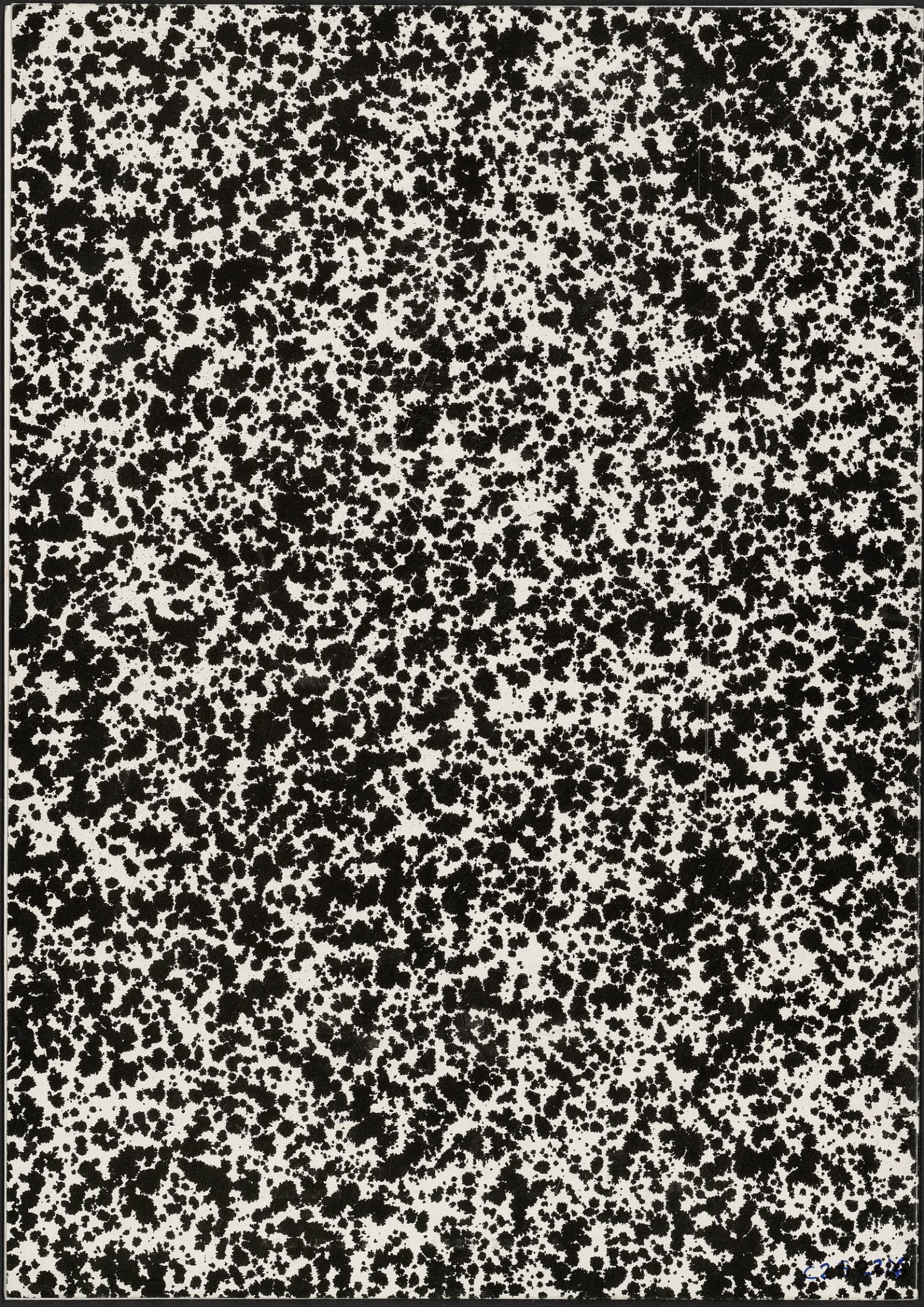


INSTITUTO PORTUGUÊS DE CINEMA  
Rua de S. Pedro de Alcântara, 45 - 1.º — LISBOA 2 - PORTUGAL  
DIRECÇÃO GERAL DA ACÇÃO CULTURAL  
SECRETARIA DE ESTADO DA CULTURA

R.72.470

C2S2206











R.72470

Fotograma de la película  
"West Texas" (1970)  
de Alan gadney

C2522D9



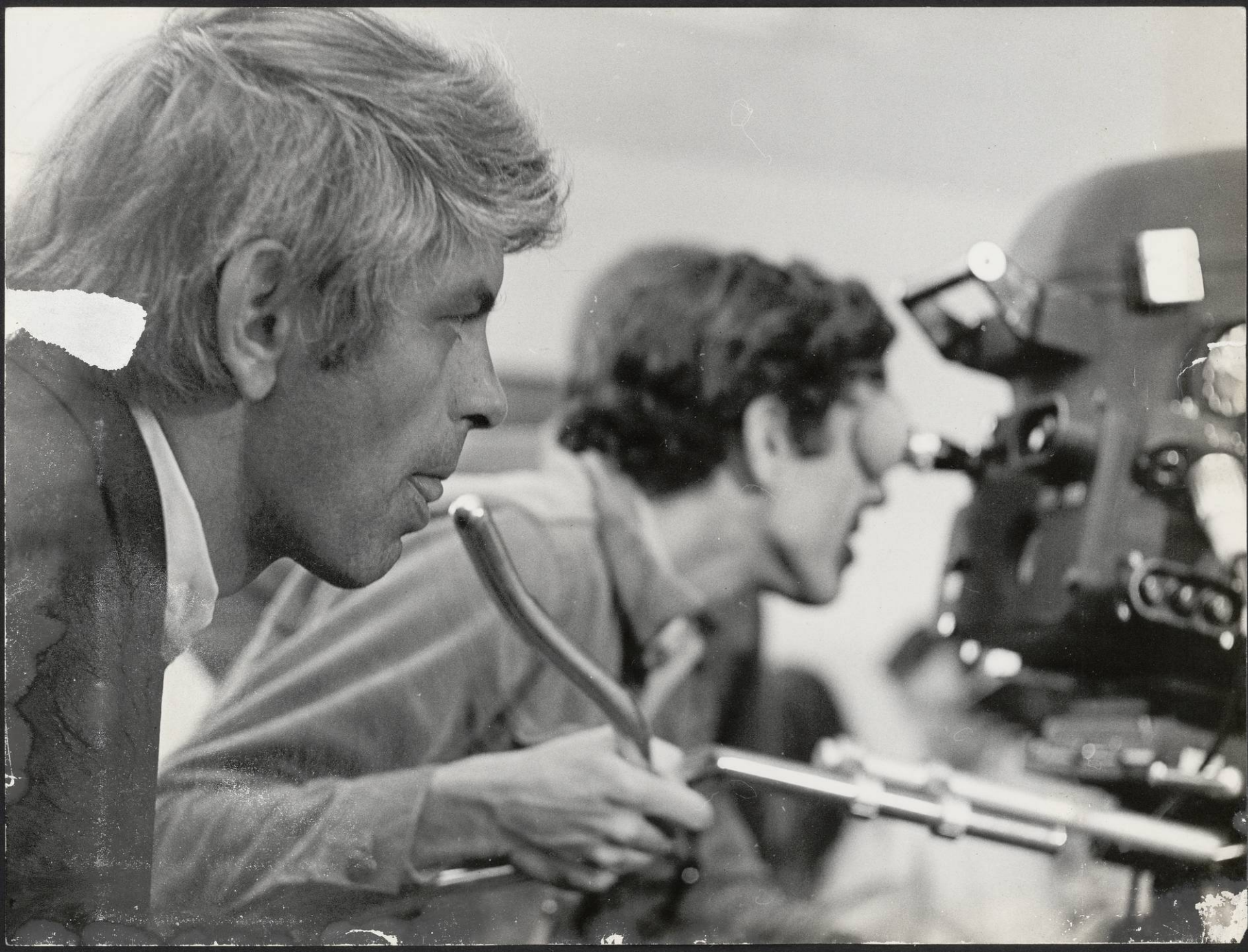




"Como me converti en negro" / 70

Wie ich ein Neger wurde (1970)







Wie ich ein Neger wurde (1970)  
"Cómo me convertí en negro"

R.72.470

C252208

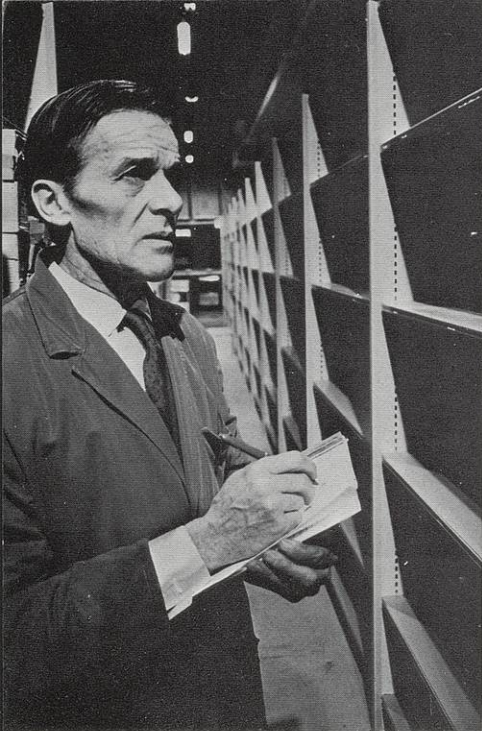


A black and white photograph of a man's face and upper torso. He is wearing a dark, heavy coat with a thick fur collar. His eyes are closed, and his expression is somber or perhaps in a state of ecstasy. His right hand is held up, palm facing the viewer, with fingers spread. The lighting is dramatic, highlighting the textures of the fur and the man's facial features.

# LE FOU

1970





François SIMON  
Camille FOURNIER  
Arnold WALTER  
Pierre WALKER  
André NEURY  
Jean CLAUDIO  
Deski JANJIC

George PLOND  
Jeanne PLOND  
Alain BURNIER  
Le directeur  
L'inspecteur de police  
L'agent d'affaires  
Le médecin

Frédérique MEININGER, Marion CHALUT, Jean-Luc BIDEAU,  
André SCHMIDT, Guillaume CHENEVIÈRE, Claudiane LANZ,  
Nicole ROUAN, Daniel STUFFEL, Serge MOISSON, Jean-Claude  
CHANEL, Roland ZOSSO, Jaroslav VIZNER, Antoine BORDIER,  
Augustin OLTRAMARE, Roland AMSTUTZ, Alain SIMONIN,  
Janet HAUFLE, Elisa BRABANT, Hubert JOANNETON,  
Antoinette de POURTALES

Scénario, dialogues et réalisation

Image  
Son (direct)  
Montage  
Musique

Claude GORETTA

Jean ZELLER  
Marcel SOMMERER  
Eliane HEIMO  
Guy BOVET

interprétée par la fanfare "La Cave"

Camera  
Mixage  
Assistant pour le son direct  
Assistante pour le montage  
Script  
Assistants pour la réalisation

Edouard WINIGER  
Paul GIRARD  
Gérard RHONE  
Marianne GAZUT  
Danielle GREMION  
Claude CHENOU  
Florian ROCHAT  
Sylvie RUDHARDT

Laboratoire Schwarz Filmtechnik GmbH  
avec la collaboration de  
Electricien  
Délégué de production

Hans Michaël HOFER  
Gérald JOUSSON  
Michel BUHLER

# UN FILM DE CLAUDE GORETTA







Le Groupe 5 Genève  
et la Télévision Suisse (SSR)  
Film noir-blanc 35 mm. durée 87'





Comment  
un employé modèle  
devient  
un habile cambrioleur  
et comment  
sa réussite tardive  
le détruit

R.72.470

C252207